

PERDRE LOU "SUD"

Un bèle acuei en Prouvènço pèr li Coundressisto
di Regioun de Franço... (pajo 2)



Prouvènço d'aro

Touti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Óutobre de 2018

n° 347

2,10 €

Francés Jouve

Dissate 6 d'óutobre
à la Bibliotèco-museon
Inguimbertine de Carpentras :

Counmemouresoun
dou cinquantenari
de sa desparicioun

8 ouro e miejo: Acuei dou public emé
dejuna óufert pèr la vilo de Carpentras.
9 ouro: aloucucion dou Maire de
Carpentras o de soun representant, de J.-F.
Delmas, Counservadou generaou, direktour
de la Bibliotèco-museon Inguimbertine e
dou Majourau Jan-Bernat Plantevin, repre-



sentant lou Capoulié dou Felibrige.
9 our 25: Presentacioun dou prougramo e
dis intervenènt pèr Bernat Modon.

9 ouro e miejo: Quau èro Francés Jouve?
"François Jouve ou le plaisir de conter" pèr
Luceto Besson.

10 ouro 15: La lengo de Francés Jouve.

— "La richesse entre l'universel et le local
dins les contes" pèr Francesco Soilly-Blay.

— "Lire et enseigner" pèr Simoun Calamel.

11 ouro: Pauso groumando.

11 ouro 15: "Sèmpre Jouve"

"François Jouve et l'édition" pèr Clemènt
Serguier.

Miejour: Lou temouin.

Le Carpentrasien emé la participacioun
de Pèire Avon, Jan-Francés Brun, Jan-Pèire
Monier qu'an cousteja Francés Jouve
pièi, la paraulo es dounado, à-de-rèng,
i persouno presénto dans l'auditòri qu'an
tambén cuneigu lou celèbre fornité.

Espousicioun dou 30 de setembre au 31
d'óutobre 2018. Intrado libro.

Un Bretoun pèr Prouvènço



Lou deputa dou Mourbihan, Pau Molac, à la manifestacioun de Marsiho

"Lou sud es jamai esta, en matèri de
territòri, uno identita bèn definido e
clarament identifiable, ni sus lou plan
geografi ni sus lou plan istouri.

Lou noum de Prouvènço es au contrari
un noum carga d'istòri e de prestige, qu'a
designa uno prouvinço au passat briant.
... L'óujoiecioun: aquelo denouminacioun
councernari qu'uno partiido dou territòri
de nosten Regioun... Es de nouta simplamen
qu'au cours dis age aquéu terme es esta
d'un usage forçò estensible. A designa de
realita territorial estremamen variabla.
La Provincia di Rouman, constiuïdo tre
li proumiéris annado dou IIen siècle avans
J.C. couëncidissien pau o proun emé la
Prouvènço atualo, mai au IIe siècle ap. J.C.
la Narbonensis Provincia es un vaste territòri
que vai dis Aup à Toulous. Quàuquì
siècle mai tard, en 879, lou reiaume de
Prouvènço (capitalo Vieno), founda pèr
Boson, s'espandissié dou Bugèi e de la

Bresso enjusqu'à la mar, englobant uno
partido de la Bourgogn, lou Dóufinat, la
Prouvènço atualo, uno partiido dou Lengadò.
En ço que concerneis lis Àutis-Aup, fau
rapela qu'à l'Age Mejan, Gap e sa regioun,
Embrun en particulié, èron restaca au
Comtat de Prouvènço, tre la fin dou X^e siècle,
pièi au Comtat de Fourcauquié reuni
en seguido au Comtat de Prouvènço: sou
leto la regioun de Briançon fasié partiido tre
lou XI^e siècle di terro dòufineso dou Comte
d'Albon.

Dou constat óurientau, se saup que Niço e
soun terraire fan partiido dou Comtat de
Prouvènço, despièi lou X^e siècle e qu'aqueu
meme Comtat a agu uno prouvensioun tras
que forto a s'espandi vers l'est: au XIII^e siècle
Carles d'Anjou aqueris Sospel, Breil
e Saorge à l'estremita óurientalo dis Aup
Marítimo atualo. La successioun de Niço e
soun restacamen à l'ouest de Savoie
intervendran en 1388 soulamen, come uno
consequènci dou counflit, prouvuca en

Prouvènço pèr la sucessioun de la rène
Jano, entre li forçò de Louvis d'Anjou e
aquéli de Carles Duras...

Dou poun de visto lenguisti pèr eisèmple,
es la memo lengo patrimonial que s'es
impausado sus tout lou territòri de la Regioun
atualo: la lengo d'oc, apelado *prouvençau*
dins l'usage tradiciounau dis abitant. Aquelo
lengo a suscita pertout di troubadour à
l'Age Mejan, s'es mantengudo pertout mai
vo mens enjusqu'aro, dins l'ourau e dins
l'escrit, bono-di à l'engagamen assouciatiu,
à l'ensignamen, à l'animacioun culturalo, au
soutèn di media e di couleiveta loucalo,
dount bèn segur la Regioun. A façouna lou
francés que parlan. En elo e pèr la culturo
que n'es pourtarello, es un elemen essencial
de nosten identita regionalo." come lou
digùe pertinentamen **Jan-Glaude Bouvier**,
noste proufessour emerite de l'Universita
d'oc d'Ais-Marsiho Universita, presidènt
ounouràri de l'Universita de Prouvènço.

Pèire Pessemesse

Sa remesso óuficialo dou
titre de Mèstre en Gai
Sabé...

Pajo 5

Zóu! Un pau de gramatico

Es lou segound recuei de
ficho pèr bèn aprene la
lengo de Jan-Michèu Turc...

Pajo 9

Aneissioun de Niço e Savoio

Lou bèu raconte d'aqueu
tros d'istòri pèr Roberto
Saletta...

Pajo 7

Boufo que boufara

Aquéu marrit vènt dóu "Sud" finira bèn pèr cala !

Sudura lou sud

La peticion sus change.org : "Ni sud, ni PACA, mais Provence! Rendons enfin son nom à notre région" a despassa li 33 000 signaturo e li manifestant lou dijòu 27 de setembre au Palais dòu Farot à Marsiho pèr lou Congrès di Regioun de Franço èron à mouloun pèr ramenta à Moussu Muselier, d'en proumié, pièi à tóuti li cap de Regioun que se pòu pas aceta l'emblème publicitari de Regioun Sud pèr desgna nostre païs.

Óuriginalem, culturalamen, lenguisticamen, aquelo regioun es la Prouvènço enventado pèr la democracio grèco, li republico roumano e li divers aport mediterran, es la Prouvènço di vilo franco e di grand ciutadan, la Prouvènço... Espandido de Niço à-n-Avignoun, de Touloun à Briançoun, mai unido dins sa diversita, emé sa lengo, lou prouvençau en bello intercomprene-soun, que siegue roudanen, aupenc o maritime.

Aquéu dijòu ensouleia de setembre, falié vèire la bello moulounado de manifestant qu'en maje part avien carga lou tricot de pèu emé l'image de la revindicacioun "Ni sud, ni PACA, mai Prouvènço!", pinta de rouge.

Arvèi Guerrera, lou baile de la manifestacioun,

cencha de sa cherpo d'elegit, beilejavo de man de mestre aquelo batèsto prouvençalo.

Li càrri carga de militant de tóuti li despertamen de Prouvènço arribèron proun d'ouro e tre la primo aubo, li bandiero de Prouvènço floutavon davans l'intradò dòu jardin dòu Palais dòu Farot.

Coumençavo de se crida "Noun à PACA, noun à Sud!" soto la bono counducho d'Arvèi Guerrera inalassable dins soun acioun meritò pèr sauva Prouvènço d'un Sud mau defini e confus.

Tant soulamen li Prouvençau bravas qu'arribavon avien déqué prene pòu avans que d'aproucha... Li camiou, camiou, fourgoun, fourgouneto e veituro de pouliço de tout meno emplissien tóuti li carriero avesinanto... L'estat de guerro semblavo decreta come s'Arvèi Guerrera menavo uno armado de terrorista e li gendarmo, poulicié e soudat de tutto merço, arnesca en guerrié bèn arma e proutegi de si blouquié menavon uno óperacion de prouteicioun di poupoplacioun de la vilo. Erian, come se dis aro, en situacion de conflit arma. Falié prene li mesuro eisigido pèr li circumstànci.

Li bataiou de gendarmo e CRS emé tout soun óutihage pèr la bastounado fasien bàrra tanca darrié si blouquié pèr nous parga proun liuen de la grasiho d'intradò sus un tros de trepa-



dou emé la ligno à pas despassa qu'un aubre signalavo.

Bèn respectuous, li quauqui pas de reculado se faguèron sènsou roumega.

Li drapèu e bandeirolo s'estalouireron contro la muraio. Li militant presounié poudien plus gaire troutaja, tant pis, à la guerro come à la guerro, falié resta aqui èro lou passage d'un fube de mounde, 1800 elegit, qu'anavon au Congrès di Région de Franço e à tóuti se devié faire assaupre que soun pas en Regioun Sud, mai en Prouvènço.

Li gros catau de la Republico arribèron bèn segur en caravano d'autoumoubilo ufanouso di vitro negrasso pèr escoundre si troumbino, emé lis ange gardian d'escambarloun sus si motò sarraiejarello, e si veituro escoubo e davanciero enlluminado en téuissimo de viro-viro alausetaire crassinant de brut pèr avis de sa vengudo.

Lou proumié ministre, Edouard Philippe, bèn à l'escoundudo dins soun càrri segnourau nous passè soto lou nas, proun bèn barricada pèr pas entèndre nosto crido "Ni Sud, ni Paca, Prouvènço e pas mai!"

Quant à nostre segnour dòu Sud, lou Renaud Muselier deguè trouba uno porto escoundudo vo prene lou bon camin à-n-uno autre ouro pèr intra dins soun Palais que l'avèn pas vist s'aproucha...

Avié, de-segar, pas rèn de mai à dire, sa responso à nosto revindicacioun l'avie fachò l'aièr dins lou journal "La Provence" emé toujour la memo ranganello: "C'est l'acronymme PACA qui devient Région Sud" e encaro "C'est donc

une nouvelle identité de marque pour la région au profit de sa visibilité à l'international, et évidemment pas un changement de nom pour lequel la Région n'a d'ailleurs engagé aucune des lourdes démarches qu'impose la loi... C'est pour traduire l'unité d'un territoire tout en respectant les particularités qui en font la richesse que le Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur a imaginé avec ses équipes une identité renouvelée, modernisée et résolument tournée vers le monde".

Lou Sud, acò es quicon de mouderne e, de-segar, de Sud n'i a dins lou mounde entié, ansin es proupice pèr baia bono vesibilita à l'internaciounau de l'unita de nostre terròri... Pardine! Fau coumprene pèr pas perdre lou nord...

Cououn que sian, aquéu 27 de setembre, voulian esplica lou perqué de nosto presénci à tóuti lis elegit di Regioun de Franço que se ramassavon.

Urousamén se n'en troubè proun pèr nous sousteni, mai, demie éli, n'aguè dous que faguèron mirando en prenèt lou micrò pèr lou dire, lou deputa bretoun Pau Molac, grand aparaire di lengo regionalo e Gile Simeoni président dòu Counseu eisecutiù corse.

Mai tout aquéu bèu mounde anèron escouta lou proumié ministre ié dire que lou Gouvèr parisien souvetavo pas reveni sus la descentralisacioun.

E nous-autre, deforo, erian toujour aqui, bran-dissent d'uni li drapèu rouge e jaune, d'autri gounflant soun pitre pèr moustra lou ciéucle de nosto voulounta pèr Prouvènço, mentre que li jouine de "Prouvènço Nacioun" estiravon sa bandiero e aussavon lou ton, lou porto-voies à la bouco. E pièi tótut ensèn cantavian la "Coupo Santo" e "Que canto, que recanto", gentimen encadra dis ome d'armo de la Republico que gardavon l'esta-siau.

Dins tout, lou vènt dòu Sud s'es pas senti...

Bernat Giély

Resquihado

Zou mai! Aqueste mes encaro, nous a manca de plaço pèr publica tóuti li longs article que nous soun esta manda. Co que fai qu'avèn tourna-mai degu coupà li presentacioun de Jousè Roumanille dins l'encastre de soun anniversari, mai assajaren de li replaça dins li numerò que vènon.

La biblioutèco virtualo



<http://www.cieldoc.com>

MERAVIHOU PROUVENÇAU

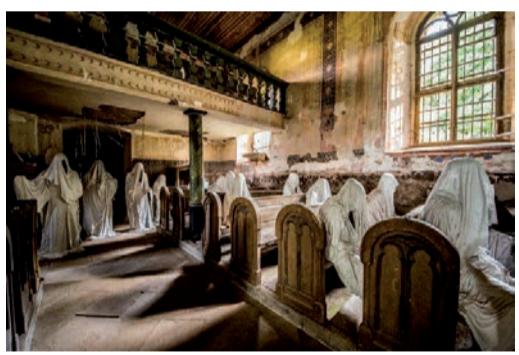
Dins li *Memòri e raconte*, se demando à la vièo Renaudo, de Maiano, ço que se fasié à passa-tèms e de-que se parlavo :

— *E de que parlavias, de voste tèms ?*
— *De noste tèms ? Ah ! se disié d'istòri, de conte, de sourneto, que vous óupilavias de lis ausi : la Bèsti de Sèt Tèsto, Jan Cerclo-pòu, lou Grand Cors sènso amo... Rèn qu'uno, de fes que i'a, duravo tres, quatre vihado.*

D'aquéu tèms se fielavo d'estame, de canebe. L'ivèr, après soupa, partian emé nòsti fielouso, e nous acampavian dins quauco grando jasso. Entendian, eila-deforo, boufa lou vènt-terrau e li chin japa au loup. Mai nous-àutri, bèn caudo, nous agrouvavian aqui sus lou fumié di fedo ; e dòu tèms que lis ome apasturavon o mousien, e qui li bèus agnèu tutavon d'à geinoui la pouso de si maire en remenant la co, li femo, come vous dise, en virant noste fus, escouavian o disian de conte.

Mistral mostro bèn, come acò, que li conte an passa di bouco is auriho, qu'eu-meme n'a prouficha, e que li vai semoundre pièi tre sa proumiero epoupièo.

Coume Viergèli l'avíe fa dins soun cant VI de l'*Eneido*, pèr soun eros Eneas davans la lourdo dis infèr, au cant VI de *Mirèo Frederi* Mistra fai descisa si douz pesounage principau,



Mirèo e Vincèn, proche li Baus, dins un gourg que ié dison "lou Trau di Fado". À flour e à mesuro que li douz jouvènt fan avans, la mandragourou sus lou front, acoumpagna pèr la masco Taven, rescontron tout ço que caup dins Prouvènço de mai meravihous e de mai esfraious.

Quau soun li fado ? Soun de vièii fado vengudo antan cunvida lis ome pèr mounta dins lou Cèu. Mai es lou countrari que se debanè : seducho pèr aqueis ome amèron miés de resta sus terro. Desempièi, vanegon, amourouso, liuen de la souleiado, dins li laberinte di baumo soto terro.

Mai ai-las i'a pas que de fado apereiçabas ! Se ié vèi un mouloun de fouletoun que voulastrejon en fasènt d'eissame brounzissènt, e pièi tambèn L'Esperit-Fantasti. Èu, glàri encapricia, sort souvènti-fes de soun trau pèr bouta

la man is afaire de l'oustau. S'es dins si bono, tout anara charmant pèr vous :

*Te vai escouba ta cousinio,
Tripa lis iòu de ti galino,
Empura lou gavèu e vira toun roustit.*

Mai s'es de marrit péu, tout anara de-gingoi dins lou meinage :

*Dins toun oulo, ié largo un quarteiroun de sau,
Empacho que toun fiò s'alume ;
Te vas coucha ? Boufo toun lume.*

L'Esperit-Fantasti es tambèn acoustuma de leva li linçou dòu lié di jouvènto, de-niue, pèr aluca si pousso. Demandara meme à Mirèo come soun li siéuno !

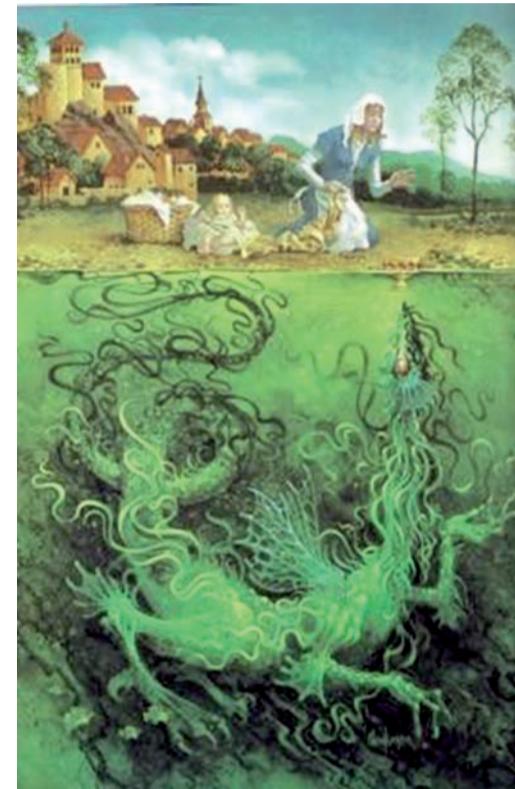
Lis amourous countùnion sa desciso e veici lou marrit tèms. Tè, ve la *Bugadiero*; d'ùni que i'a la veson au piue dòu Ventour. Fai sa bugado emé de gros nivo carga de plueio sus touto la Prouvènço : la chavano peto, la breffounié boufo, la mar fai de mounto-davallo emé d'erso giganto. Es la Bugadiero que lavo ! Soubro plus i marin que de demanda d'ajudo à la Bono Maire !

Autant-lèu esquijo entre li cambo de Mirèo e Vincèn lou vaciéu di *Trevan*. Li poudèn vèire, d'aiours, pas soulamen dins lou Trau di Fado. À la fin de l'ivèr, aubouron li bard di glèiso barrado, s'assèton dins la nau e dison uno messo negro, que lou soulet vivènt d'aquelochourmo es lou capelan, bord que lis autre soun tòuti de gènt qu'an passa de l'autre constat...

Arribon pièi li "jour de la Vièo". Ié dison come acò i tres darrié jour de febrié emai i tres proumié jour de mars, que soun de-longo de jornado frejasso. Es un mite prouvençau : uno vièo pastresso se gaudissé, un jour, d'agué passa un ivèr gaire fre, e se trufè de febrié. Lou mes de febrié prenguè la mousco e anè vèire soun vesin lou mes de mars, que ié prestè, aquéu-d'aqui, si tres proumié jour. Di tres darrié jour que ié soubravo, joun em'aquéli tres de mars, febrié prenguè soun revenge : faguè tant fres que tòuti li fedo de la pastresso faguèron l'artimo !

Sort, à-n-aqueste moumen de l'annado, tout ço que, segound l'expressioun de Mistral, "a fa lou pache" : la *Garamaudo*, lou *Grivet*, lis *Escarinche*, lou *Marmau*, lou *Barban*, mai peréu la *Bambaroucho* que raubon li pichoun, li dra dòu vèntre d'alabreno, lou *Chin de Cambau* que vòu empassa la luno, lou *Baroun Castihoun* que baio la petarrufo en tòuti en abrivant soun chivau, mai sobre-que-tout la *Chauchò-vièo*, vièo femo leidasso, mort-peleto, que s'empego sus li que dormon, de niue, e ié douno de marrit pantai.

Es pas uno causo d'espètacle se, encaro mai prefoud, s'atrobo lou diable en persouno. Mistral ié dis "lou negre Banaru". Lou bela de soun agnèu negre entiro li pàuri mesquin ; ié cunvido pièi de móuse la *Cabro d'or*, aquelo que li sarrasin aurien aclapa en quauco part dins Prouvènço. Enebri pèr la drudiero, li



paure n'oublidon soun amo : lou jour que moron pus ges de sacramen se pòu faire pèr eli. Alor lou diable li bastouno rude !

L'escriván de Pelissano, Reinié Mathieu (nascu en 1942 e defunta en 2017), a escri uno bello recampado dòu bestiari prouvençau fantasti dins un pouèmo siéu (aqueu pouèmo es presenta dins la revisto *Prouvènço d'aro* de juliet-avoust de 2016). Dins aquéu tèste que parlon d'aqueu bestiari fantasti, se destrio eisa la figuro dòu Dra.

Mistral saup qu'aqueu "moustre" pòu èstre laid vo sedusèire. Toujour au cant VI – mai dòu *Pouèmo dòu Rose*, aqueste cop – fai lou dedu d'aquelo legèndo que ié vesèn uno jouino bugadiero de Bèu-Caire, seducho pèr lou Dra, que cabusso dins l'aigo pèr l'ana rejougue :

*Un jour, se conto,
En ribo de Bèu-Caire uno femeito
Lavavo sa bugado dins lou Rose
E, lou", en bacelant, à la subito
Veguè, dins lou courrènt de la ribiero,
Lou Dra, poulit e lèri come un novì,
Qu'à travès dòu clarun iè fasié signe.
"Vène! éi murmuravo uno voues douço,
Vène! te farai vèire, bello chato,*

*Lou palais cristalin ounte demore
Emé lou lié d'argènt ounte m'ajasse
E li ridéu d'azur que l'encourtinon.
Vène ! te farai vèire li fourtuno
Que se soun aclapado souto l'erso,
Despièi que li marchand ié fan naufrage,
E qu'ai encamelado dins mis ouide.
Vène ! ai un pipaudoun que n'a que l'orvo
E que, pèr s'abari dins la sapiènci,
N'espèro que toun la, bello mourtalo !"
La jouino bugadiero, atrevarido,
Leissé toumba de sa man escumousou
Soun bacèu e 'm'acò, pèr l'ana querre,
S'estrouplant vitamen à miejo-cambo,
Pièi au geinoui, pièi jusquo à miejo-cueisso,
An ! perdegué l'apès. Lou briéu dòu flume
L'envestigú de soun ouniada vivo,
L'entourtiè, barbelanto, avuglado,
E l'entirè dins lis aven ferouge
Que remoulinon avau souto terro.
L'agueron bèu cerca 'mè la partego :
La retrouvèron plus, èro perdudo.
Passè de jour, passè d'an. À Bèu-Caire
Degun pensavo plus à la paureto,
Quand un matin, au bout de séi annado,
La veguèron rintra, touto tranquilo,
Dins soun oustau, sa fardo sus la tésto,
Coume se retournavo, à la coustumo,
Dòu lavadou : soulamen un pau palo.
Touti si gènt lèu la reconueigueron,
E tout acò cridè : "Mai d'ounte sortes ?"
En se passant la man sus lou front, elo :
"Vès, ié diguè, me sèmbla qu'es un sounge...
Que vautri lou vougués créire o pas créire,
Sorte dòu Rose. En lavant ma bugado,
Ai toumba moun bacèu e, pèr l'avedre,
Ai resquîha dins un founsou terrible...
E me sentiu embrassado souto aigo
Pèr uno ouembrino, un glàri, que m'a presso
Coume un jouvènt que fai un raubatàri...
Lou cor m'avie fa mau e, revengudo,
En un vasto soubau plen de fresquiero,
Enlumina d'uno lus eigailuso,
Emé lou Dra, souleto, me siéu visto.
Avié, d'uno fiheto entre-negado,
Agu 'n pichot – e iéu, pèr nourriguero
De soun Draguet, séi an m'a detengudo."*

Fau espera li disciple dòu Crist, que de-segur an desbarca i Santo, pèr fin que Marto vague, elo, à Tarascoun e ié dounta la Tarasco que manjava d'enfant cado annado.

Es ansin que se mesclon, en Prouvènço, lou meravihous e lou religious. Li sant, souvènti-fes, arribon pèr deliéra un cantoun de sa maladicioun e de sa bëstio maudit. Sant Veran tuiè come acò lou coulobre de Vau-Cluso e moustrè, en meme tèms, qu'au noum de la religioun lou meravihous poudié s'esvali davans la forço de la fe.

Coume en Bretagno, coume dins mant uno regioun d'aqueu Terro, fantasti e religious marchavon coutrò pèr mounta d'istòri estrambordant, que lis escriván lis anavon reprene e li gaubeja emé soun gaudi siéu...

Enmanuèl Desiles

La Porto Bàcus de Gèmo

Quand ma grand me menavo em' elo au cementèri pèr enflouri lou toumbèu de famiho, sus lou camin dòu retour, passavian dins la court di Granjo. Aqui ma grand fasié soun pan cue emé si coulègo. Alor quand s'entournavian à l'oustau ma maire ié disié : — *As encaro rescountra uno carreto...*

Mai iéu, pèr l'espera, anave pantaia davans la porto de la vinasiero dòu marqués d'Albertas dà tèms passa.

— *As vist lou pichot angeloun, me disié ma grand.*

Angeloun pas tant qu'acò, qu'aprenguère pièi-en-rèire qu'ero lou Bàcus. Escrincela sus la clau de coto, un poulit pichoun nus, galant e gracious, jouvènt e imbarbu, gautaru e di pèu frisoun. Subre-mounte, fierot uno boutiheto à la man uno bouto, envirouna de pampo de vigno emé de poulidi visado. Venguè pièi lou Diéu dòu vin e de la vigno.

Lou noum de Bàcus es tira de *Bacchos*, noum douna pèr li Grèc à Dionysos. Bàcus sarié lou pichoun de Jupiter e d'uno mourtalo, Sémélé. Junon, fremo de Jupiter e divesso troumpado (enca un que fasié de blad de luno..). La divesso troumpado decidè de se venja d'aquello escorno e empurè lou gavèu. Encitè Sémélé à suplica Jupiter de se moustra soto soun aparamen divin. Mai aquello vesoun sara mourtalo pèr Sémélé que finiguè cre-mado vivo d'agué countempla Jupiter ansin. Coume Sémélé éro empregnado, Jupiter prenguè lou pregoun pèr l'escoudre dins sa cueiso mounte finiguè sa pourtaduro.

Es ansin que l'expressioun, *naisse de la cueiso de Jupiter* es

vengudo. Neissu de la cueiso de Jupiter : d'uno auto neissènço, se prendre pèr quaucun d'eicecionau, plen de croio e que saup iéu... valènt-à-dire censamen superiour en aquelo di coumun di



mourtau. Junon, se despartiguè pas de soun ruscle de venjanço. Faguè tripet e pelòri pèr faire tua l'enfantoun. Un cop lou pichoun neissu, carguè li Titan d'en fini em' éu. Lou chapoutejeron e lou faguèron bouli dins uno oulo. Es Mercure que lou vai sauva en lou tremudan en cabrit, pèr pièi lou fisa i Ninfo de Nysa monte fuguè apara e abari dins uno cafourno, escoundudo pèr uno autinado.

De si rasin lou pichoun n'en fasié si freto. Ansin venguè, en creis-sènt, lou Diéu rouman de la vigno, dòu vin, de la fèsto, de la danso e di plasé. Se pòu dire Bacanalo qu'es tambèn tira de Bàcus.

Aquello porto fuguè classado mounumen istouri remarcale, lou 24 de desembre 1927. La vinassiero fuguè abandonado après la construció de la cavo couóperativo, bastido en 1925. Despuèi, l'escultura se degaïavo, de bras lou Bàcus n'avie plus, li rasin èron à noun plus e la boutiheto espeçado. Urousamen la coumuno à achata li Granjo, mai que leisseron à rabai quauquis annado. Puèi decidèron de faire dins aquello bastisso, d'apartamen à croumpa vo d'apartamen souciau. Vueli lou pichoun Bàcus es sauva de l'arrouinamen. A retrouba si coulour dà passa tèms. L'an adouba d'un biais resquist, es poulit que noun sai. Pèr cop d'astre aquello porto èro classado, autramen l'aurien degaïado.

Pèr l'istòri, es aqui que fuguè vira pèr Marcèu Pagnol uno sceno dòu film *Regain*. La sceno, quand Oursulo se fai vióula pèr li car-bounié e que Gédemon la vèn tira d'agué marrit pas.

Lou Bàcus, li Gregau ié dison Diounisi. L'ounouravon dòu tèms di fèsto que sounavon de Diounisi. Li Rouman festejavon li mistéri de Bàcus. Aquéli drihanço que se passavon de nue, an douna lioc en de tau crime, que li senatour rouman li van enebi en 186 avans Jésu. En franchimand li Bacanalo soun tambèn de fèsto, que soun enebido despièi 1752, fèsto brusissènto mounte li couvina s'abandounavon à la demasiaduro e dans lou gourrinige.

Jan-Pèire de Gèmo.

■ Assouociacioun ACAMP

L'assouociacioun ACAMP de La Gardo repren sis activita à parti dòu 10 de setembre.
 - Ataié de lengo prouvençalo (Marcèu Industri), lou dilun de 17 ouro 30 à 19 ouro 30, salo 114 à Gérard Philipe.
 - Charradisso lou dimècre de 16 ouro 30 à 18 ouro 30, salo 113 à Gérard Philipe.
 - Ataié de teatre prouvençau (Elyette Liautaud), lou dilun de 14 ouro 30 à 18 ouro 30, salo Mussou e lou dijòu de 16 ouro 30 à 20 ouro, salo Mussou.
 - Ataié de danso tradicioñal e de balèti (Glaude Gomez e Pau Dumartin), lou divendre de 19 ouro 30 à 21 ouro 30, MIS de La Planquette.
 Escoutissoun pèr l'annado pèr l'ensèn dis ativeta: 23 éuro.
 Countat: Alan: 06.84.24.57.
 oustauaj@gmail.com

■ Counferènci à Scèus

Dissate 13 d'outobre de 2018: Counferènci: "De Bosco à Delteil, la tentation occitane" pèr lou majorau Joan Fourié. Ourganisado pèr los Amics de la Lenga d'Oc emé li "Miegiornals de Cèus e la "Velhada d'Auvernha", dins la salo dòu proumier estànci dòu cinema "Le Trianon", 3bis, carriero Marguerite Renaudin, à 14 ouro 15.

■ Ventabren 2018

Lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço es esta remés lou 30 de setembre à Andriéu Neyton, l'autour de pèço de tiatre, cepoun dòu teatre de la Mediterrago pèr l'espressoù óucitano e pèr l'espressoù franceso s'es guierdouna lou rounmansié Maurise Goiran dòu Rove.
 Pèr lou prèmi de Jouve, emé lou councours de l'A.E.L.O.C. e dòu CREDDO, s'es recoumpensa l'Escolo meiral de Pue-Loubié, l'Escolo elementari Clouvis Hugues de Menerbe, lou collège Henri Wallon de Marsiho e la Calandreta d'Aurenjo.

■ Assouociacioun Ben lèu

Duberturo di cours: lou dimars 2 d'outobre 2018, de 18 ouro à 19 ouro. Li cours soun à gratis, fai simplamen s'iscriéure à l'assouociacioun. 2 nivèu de cours en alternanço: debutant e counfierma: un couss de chasque nivèu/15 jour. Se debanon dins l'escolo Calandreta la Granatiera, routo de Caderouss, Orange 84100
 Pèr s'iscriéure: 04.90.67.16.90
 pèr mèl : ieo84@neuf.fr

■ Iero. Oustau de Prouvènço

Li couss de prouvençau reprendran lou 26 de setembre à l'Escolo Paul Long, de Iero, 12 Avengudo Paul Long. Tóuti li dimècre de 14 ouro 15 à 16 ouro..

■ Survihanço dòu Merou

Lou merou, 15 an de survihanço. Aquest pèis bèn representatiu de nosto mar, après d'annado de prouteicioun, començou de repoupla nosto rado. N'en soun plus à li counta mai à tambèn li mesura! An comença pèr la rado de Marsiho avans de faire La Ciéutat pièi Cassis. Chasque plounjour, un centenau, a un endré bèn determina.
 Acò es pas uno óuperacioun scientifico mai es ourganisado pèr lou CODEP (Comunitat despartamentau de la federacioun franceso d'estudi e d'esport souto-marín). Es soulamen uno estimacioun de la pouplacion pèr segui l'evolulacion e surviha lou bracounage dins li zono proutegido.

■ Miss Cagole

Marsiho lou 27 d'avoust an elegi ... Miss Cagole! Fuguè un grand succès emé lou bar clafi de mounde, li vesin, lis anciàni miss, de touristo curious, de journalisto de presso e même Canal+! Un evenimen de quartié devenguè moundau emé li 15 candidato qu'avien poustula au titre! L'eleicoun creado en 1995 a de mai en mai de succès!
 Fau dire qu'à Marsiho, li cagolo mancon pas!

Coustume dòu Païs d'Arle

Lou Coustume dòu païs d'Arle

L'ataié dòu coustume de Maiano dòu 6 d'outobre au 10 de novèmembre 2018 7 espousicioun e counferènci à Gravesoun. Oustau dis Art, plaço di Pintre. Li dimècre, divèndre, dissate e dimenche de 14 ouro à 18 ouro. Espousicioun Retra d'Arlatenco.

Lou proumié voulet sara dedica à l'espousicioun de l'Ataié dòu Coustume de Maiano Retra d'Arlatenco", uno tiero de 20 fotò d'art dòu fotonografe Alan Regent, presentant lou coustume dòu païs d'Arle ansin qu'u espousicioun de courset ancian de la couleicioun de Guillaume Pasquet.

Crea en 1998, l'Ataié dòu coustume de Maiano a pèr toco d'estudia, de conserva e trasmettre li coutume vestimentari ancestral dòu païs d'Arle.

Forto d'uno quaranteno de sòci passiouna, tóuti generacioun confoundudo, l'assouociacioun travao en recerco constante de justesso e de bèuta.

En 2014, es lou rescontre em'Alan Regent, descurbis l'Ataié e tounbo souto lou charme dòu coustume d'Arle, apreciant tour à tour soun autenticata, si noumbròusi periodo e à la fes sa richesso e sa simplicita. Vai segui l'assouociacioun au cours de si diférenti manifestacioun e constitui un album de fotò que ié permetra d'ourganisa aquelo espousicioun.

Gravesounenco en coustume

Lou segound voulet presentara uno galeri de fotò de Gravesounenco eissido dòu founs icounografique dòu Credd'O e pourtant lou coustume dòu tems d'aquéli diférenti periodo enjusqu'en 1914.

"Gravesounenco, chatouno dòu pessu, E Maianenco emé l'estello au su..." Se mau-grat tout, li Gravesounenco rès-ton couqueto e distinguo quouro porton lou coustume, es mai pèr lou respèt de la rimo que Frederi Mistral, parlara d'el dins



la cansoun pèr la "Fèsto Vierginenco" de 1903 que detaio li particularita de chasque vilage.

Charradisso, ataié e oubradou

Charradisso, ataié e oubradou sus lou coustume sran presenta tout de long de la periodo de l'espousicioun.

Dimenche 21 d'outobre

Lou boutis dins lou troussèu

Charradisso emé diapourama pèr Mme Françino Nicolle, mestre d'art, presidènta de la "Maison du Boutis à Calvisson". L'Ataié dòu Coustume de Maiano ourganisara lou dissate après-dina plusiour de sis oubradou autour de la courduro, de la boudarié ansin qu'un ataié de couifo beileja pèr Cathy Graillon.

Dimenche 4 de novèmembre
 Enfluènci dis estofo d'indiano en Prouvènço. Charradisso pèr l'assouociacioun "Trésors, Patrimoine, Étoffes à Marseille".

Lis Arlatenco

Lou darnié voulet de l'espousicioun presenta en paralelo au Creed'O e au Museon Chabaud, "Les Arlésiennes vues par Auguste Chabaud".

Espaci cultura

Plaço dòu Marcat à Gravesoun

Divèncre 19 d'outobre à 20 ouro 30.
 Sus li piado d'uno rèino
 Counferènci pèr Mandy Graillon, rèiro rèino d'Arle accumpagna d'un court-metragé d'Alan Berizzi.
 Pourta lou coustume dòu Païs d'Arle en 2018, es demoustra de la personalita d'un territòri, de soun caratère e de çò que genèro...

Pèr mai d'entre-signé:

CREDD'O

12, avengudo Auguste Chabaud
 13690 Gravesoun
 Tel: 04 32 61 94 06
 ass.creddo@wanadoo.fr

L'Amountagnage

À la debuto, dòu tems que Marto fielavo, de marin trevavon la Mieterrano 5 000 an avans l'arribado dei Fouceian à Marsiho, qu'élei soun vengu au siècle VIen avans nouasto èro. Aquélei gènt an doumeja cabro, fedo, pouarc, buou. Acò va mena ome e bèsti devers l'amountagnàgi.

La Preistòri

Dins lei plano de Prouvènço, dòu tems que l'ome barrulavo, lei troupeu fèr seguissien lei pisto enerbadò lei mai abondouso. Coumo un animau que saup mounte la naturo lou sono, anavon à l'estivo devers lei pradarié d'auturo, ansin an leissa sei piado dòu founs dei tems. Lei camin èron neissu e l'ome a pouscu mena soun bestiari eilamoundaut.

D'aquéu tems, l'ome cassaire-acampaire es vengu agricultour-abalißaire e si va trouba davans mai que mai d'auvàri: malautiè, raubage, bèsti fèro, risque dòu climat. La tradicioun mieterrano a douna sa favour au fedun e au cabrun pulèu que la bouvino e lou pourcin. Si pòu pensa que la Valado dei Meraviho dins leis Aup Marino, à 2500 mètre d'auturo es lou rodòu d'amountagnàgi lou mai ancian couneissu uei: si trobo pas luen de 100.000 gravaduro e la mita soun de bèsti banarudo. Aquélei qu'an grava emé de pèiro pèr percucien à la debuto, puèi emé de moussèu de metau, èron bessai de pastre mounta à l'estivo encauso de periodo de secaresso dòu tems de l'agi de brounze.

L'òcupacioun roumano

La Jasso de Négreiron-Negrès dins la plano de la Crau es estado ócupado au 1^{er} siècle avans J.C. Lei soubre de la bastisso construit en coudoulet de ribiero soun de 300 mètre carra emé l'enclusa atenèn. Lei Rouman vengu d'Oumbrio e d'Estrurio an impourta emé sei raço de fedo lei metodo d'abalimen de soun païs. La lèi agrari de 111 avans J.C. accorda la gratuita de vanega sus lei draio.

L'Age Mejan

Nouè de Barras, entreprenière d'amountagnàgi, a leissa soun journau (revira dòu vièi prouvençau pèr Jan-Ive Royer) mounte si trobo un fube d'enfourmacien sus aquéu mestie fouaço estrutura: itinerari, dre de passagi, ourganisacion de relarg pèr la nue, reglament dei garrouio sus lou trejit...

Lou code de la routo e survihanço

De règlo estrecho èron à respeta sus lou trejit. Lei coumuno metien en plaço de mount-joio pèr aterminta lei courradou mounte l'avé passavo: lei carrairo. Tambèn fasié mestie lei pous, samble, sourgent o buvidou pourgi pèr lei coumuno vo proupietari. Mai lou passage de l'amountagnàgi si fa pas sènsu tuert, en mai dei degradacion ei culturo l'a lei perturbacion prouvolcado sus lei routo pèr



lou troupeu. Au siècle XVIen e XVIIen, pastre e troupeu soun acusa de destrucion de la fourèst, lei fedo desbrouton lei grièu d'aubre que soun coupa pèr lei bouscatiè. Fau dire que d'aquéu tems l'avé un fube de mounde dins lei coualo que travaiavo pèr l'endustriò dòu carboun, de la caud, dòu gip, dòu vèire e subre-tout pèr la construicion naval. Tout acò à mena au desbouscamen d'uno partido de Prouvènço.

Aro es pas parié ! L'amountagnàgi a uno acien d'aparamen de l'environamen dòu mitan mountagnen amenaça d'episode. En Prouvènço lou troupeu a lou biais pèr desbattassa lei coualo, uno meno de lucha contro lou fue ! Es enebi d'amountagnàgi d'à pèd dins lei Bouco-dòu-Rose. Que siegue d'à pèd vo pèr camion, l'arrivado à l'estivo si fa aperaqui la Sant Jan lou 24 de jun, pèr tourna au jas en Prouvènço à la Sant Miquèu, lou 29 de setembre.

L'avé

À l'ouro d'aro, la raço Mérinos es la fedo la mai courrènto dins lou troupeu de fedun. À la debuto dòu siècle XIXen, sa lano èro tras que requisto pèr lei cardaire, teisseran e matalassié. L'a tambèn de raço loucalo coumo la fedo brigasco o la mourès roussé que resiston encaro. Dins nouastre terraire l'avé es gaiard mai l'a toujou douas malautiè: la pesagno que vèn quouro lou tems es plouvinous, pèr acò l'oli de cade es la meouiro poutingo. Es pouossible de passa lei bèsti dins un ban preventiu de "tigal" que va tambèn pèr la rougno. Emai la brucelòsi pico dins lou relarg mieterran, la vacinacion permet de restanca lou flèu.

Lou fumié de fedo vo migan presènto un interès consequènt, es un engrais tras que bouan pèr lei pasquié.

La raço de chin la maiavalourado pèr mena l'avé es lou "border-collie" pèr soun abrivamen e soun enduranço. Óublidèn pas lou patou que va apara l'escabouat dei bèsti de rapino coumo lou loup vo lei chin barrulaire.

Andrelo Hermitte

d'après la crounicò La transhumance en Provence de Ravous Decugis.

Dicho pèr la remesso dóu titre de Mèstre en Gay Sabé à Pèire Pessemesse

Segne Capoulié, Misé Majouralo, à vous midamo e missiés tóutei leis ami o ami dóu Cièucle dóu País d'Ate.

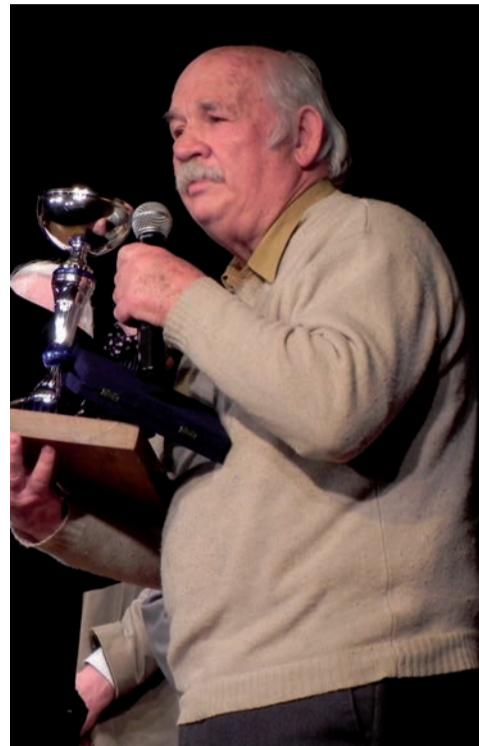
Avans que d'entamena tóutei lei dicho qu'avén à escousta pèr nous dous compan de routo me perdounarés d'agué ensèn uno pensado pèr l'un dei nàutrei que déurié èstre aqui e qu'un marrit destin arrouino un pau mai cade jour sa santa. Coume noun evouca e prounonciou lou nom de Sergi Bec. Segur qu'es encaro d'aquéu mounde mai soun èime la poudèn just serva dins nostro afecioun memouriato basti despièl d'annado d'amista e de lucho pèr nostre culturo.

Se me devias douna lou tème pèr presenta moun ami Pèire à respèt dóu retard que deguerian esperá pèr enfin recounèisse l'obro d'aquel escrivan major de nostro literaturo countempourano prouvençalo, poudrian s'istala eici pèr quaqueus ouro!

Basto, vau miés agué espera tant de tème aquéu rescontre amé un autour que s'acabo dins uno vertadiero recouneissènço que s'ameritavo de recebre lou titre de Mèstre en Gay Sabé. Se nostre coulègo Pèire nasquè à Marsiho en 1931, a pamens passa touto sa vida dins lou pais d'Ate, e tout bùu just dins la pichoto coumuno de Buous que n'en fuguè lou conse, e la batèjè "Clau dòu Leberoun". Faguè de bons estudi segoundàri au coulège d'Ate, pièi anè querre uno licènci d'alemand à l'Universita de z-Ais. Mai après agué ensigna dous an à Digno mounte dounavo peréu de cours de prouvençau à l'escolo noumralo dei fihi, pièi à Marsiho, decidè de viéure dins soun vilage, qu'ero çò que i'agradavo lou mai. Pèr amor que nouma proufessour à Reims: desmessiouné de l'educacion naciounalo. Durbigué uno ous-talarié-restaurant dins la proupieta familialo dei Seguin, au couar dòu Leberoun, dins la vau de l'Aigobroun que iè permeteguè de viéure au pais e de iè gagna sa vida. Faguè aquelo chausido, verai que fuguè elegi e relegi proumié conse de la coumuno 28 an de tème. Mai pamens aquelo vido l'a sachu parteja amé d'autreis ativeta, bord que la d'escrivan es estado la proumiero bén avans l'amenistracioun de sa coumuno. Alor comencè sei publicacien en 1954 pèr "Li Graio Negro" un recuèi mounte i'avié peréu lei proumieri pouésio de Sergi Bec, compléta pèr un long tèste en proso en coulaboracioun amé Mas Fayet, tóutei dous autour d'uno pichoto coumèdi "Anèn au congrès" interpretat davan lou proumié congrès dis "Aup de Lumiero". Es d'aquí que venguè nostre proumié rescontre. Fuguè déjà un bel estampéu mau-grat qu'aguèsson escri en graffo mistralenco... aquélei Graio "bén negro" que pretendien èstre surrealista! Tout acò acoumpagna de la part d'aquélei critico un pau eccessivo contro l'inmobabilisme felibren e uno literaturo que verai èro un pau pòussoso. Basto! lei majourau dins sa "majouranço" troubèron qu'aquélei jouine fasien un pau trop vira lou sang e dounavon de cop de pèd dins uno tradicioun conservativ... Bèn lèu i agué un pau d'empertout en Prouvènço, dre la fin deis annado 50 un courrèt que se sentiè de coutrio amé tóutei leis autrei pais de "lenga d'oc" tant sus leis idèo soucialo o culturalo que lei batèsto que se poudrien mena ensèn pèr défendre mai subre-tout englouria lou patrimoni istouri e lenguisti dei País d'Oc. En s'apielant sus la graffo classico dei troubadour estableido pèr Estiu, Perbosc, Alibert e lou canounge Salvat, aquélei jouine escrivan sa lengo prouvençalo segoudi lei principe d'aquel novo ourotogràfi e rejoignen anzin lei militant lengadoucian bearné o gascon: un sujet de garrouio que just acoumènço de s'amoussa

Touto l'obro de Pèire Pessemesse es quasimen stato publicado dins l'encastre de l'I.E.O (crea en 1945) siegue de Toulouso o de la Vau-Cluso o encaro à Vent Terral. Lou proumié recit "Nhucas e bachucas" fuguè tant bén bén aculi que se tournè mai estampa amé uno nouveau "Automnada". Seguissè un rouman poulici "D'un cop de destrau" pièi entre 1973 e 1978 pareiguèron lei tres voulume de "Fuòc amb de cendre" qu'es de segur soun tèste lou mai representatiu de soun obro roumanesco, bord que iè troubaren sei tème favourit mounte se mesclo de situacioun de ficioun amé la voulonta de lei retraire la vida vidanto deis

ome e dei fremo de soun tème. Se pamens voudrias faire conueissènço deiis afiscacioun de Pèire Pessemesse tout de-long d'aquéleis annado de reneissènço óucitano, vous faudrié entamena la leitura de "Escrich 1955-1975" (Vent Terral 1977). Aqui dins leis article que s'èron recampa, lei descurbirés lei pensado, leis idèo, touto uno longo tiero de sujet d'actualita que Pèire a escri



vint an de tème long de soun eisistènci que partejè amé d'autour de trio coume: Yves Rouquette o Robert Lafont, Marie Rouanet e Roger Lapassade, Jean Boudou o Max Rouquette... e lei poudèn pas tóutei nouma. Aquelo grando aventuro de "l'occitanisme dins la glòri" de seis escrivan e de sei cantaire tant coume dins sei lucho souvèntei fes trop poulitico o soucialo se trobo bén racampanado dins aquéleis crounicó. Aqui destouscaren de tèste coume sus lou pouèto Pèire Emmanuel o un long estudi sus lou filosofe Teilhard de Chardin e pas soucamen la defenso lenguistic d'uno culturo minouritari e menaçado qu'amé lei troubadour e Frederi Mistral s'e aussado au nivèu dei pus grande.

Mai passa leis estrambord de la jouinesso e de seis eicès poulit... bén que de cop Pèire se n'en mesfisavo, bord que partajè pas toujour amé R. Lafont uno analiso proun trop "marxisto" sus l'ecounoumio o lou souciu. Pamèns tenguè bon sus la critico dei estrutu poulitico de l'Estat francés centralisator e jacoubin que countinuavo e countinu de vueja dins l'oubli l'eiretaget requist e patri-mouniua dei lengo e deis escrivan de sei Provinço. Sènso jamai abandonna aquelo batèsto que s'amoussé un bregoun amé la creacioun dei Regioun, nostre laureat qu'avié cargo de famiho e tambèn cargo d'entre-presso bord que menavo soun "Auberga dei Seguin" à Buous, faguè uno pichoto pauso dins seis escrivan. Boutè sei conueissènço au service de la radio regionalo e de la televisien (1982-1989). D'aquelo epoco avèn retengu: "Lei bèstias de la bastida e de l'oustau" - uno mounougrafia sus lou "Fort de Buoux" e "Beluga de l'Infern" un raconte qu'aurés plasi de tourna legi. Dins leis mèmeis annado pareissé "La Tesi" que l'avén espèpidouna en 1995 amé leis ami dòu cou de Prouvençau à Gordo e en Ate. Pièi "Maria von Heilbronn" que nous ramento quant nostre ami Pèire mestrejo e counèis la cultura e la lengo germanico. De 1984 à 1987 escriguè e interpretè sus FR3 Marsiho uno deseno de pichot filme televisa amé lei sòci dòu Cèucle prouvençau dòu País d'Ate, que n'avén retengu subre-tout: "Lou chin Ramon, Lei Caçaires e Eleccions a Bofartigas". Pamens troubè lou tème d'escriure sus lou titre de "Fan de Chichourle" un dictionnaire des jurons de Provence. Lou teatre èro uno deis ativeta dòu Cièucle d'Ate ounte i'avié uno chourmo de coumedian qu'eu n'assegurava la meso en sceno.

L'espetaclous memòri de nostre ami Robert Eymony iè dounè un bon cop de man. Citaren "La Pastourala de l'an 2200" uno creacioun que n'escriguè lou tèste, amé musico óurinalo de Francis Mathieu. Pièi, lei represo

d'obro teatralo d'escriván d'Ate coumo "Lei bugadiero" d'Eugène Seimard - "Lei mau maridado" - "lei marchando d'ourtoulaio" de Leon Coulin e la creacioun de tutto uno tiero de peço que n'ero l'autour: l'escoubo à escouba dins lei cantoun, lou viage à Cuba - un castèu dins lei Carpato - la coupe Daví de petanco": obro teatralo noun publicado qu'an conueigu uno bono acuiènço dins lei rode mounte fuguèron representado. D'efèt l'escrituro teatralo tant coume lou juga sus sceno es un eisercice mounte Pèire Pessemesse fai flòri e l'agrado forçò de n'en douna siegue dei tème de ficioun coume "La segoundo vido de Mirèio" o d'ana pesca à l'istòri amé lou dramo roumant dòu catalan Victor Balaguer, l'ami de F. Mistral: "Los Pirenèus" revira pèr éu en vers assounança, coume dins l'óuriginau, que fuguè creado à Mount-Segur en estènt que trato deis evenimen de la Crousado contro leis Albigeois e represo en Prouvènço souto lou titre "Lou Legnié de Mount-Segur". Aquelo peço jugado en dous partido au festenau dòu tiatre prouvençau de Fuvèu n'ötenguè en 2010 e 2011 la "Fuvello d'or" e lou grand prèmi d'interpretacioun feminino e masculino. Faudrié pamens pas óublida que tout de long d'aquéu tème d'engajamen militant dins l'escrituro, Pèire Pessemesse qu'es sòci de l'associacioun internaciounalo d'estudi òucitan (AIEO) despùi vint an participo en sei congrès tóutei lei tres an à Vieno (Austria) Reggio di Calabria-Messina, Bourdèu, Ais de la Capello-Aachen e Beziés e cade cop porto sa pèiro au clapié en fasent uno comunicacien sus la lengo e literaturo nostro. Es esta peréu long-tème presidènt dòu CAOC (Comitat d'affairament occitanocatalà - cousta óucitan) e a agu fa de noumbrós viage à Barcilonu e en Catalouguo pèr empura lou fiò sacra e auboura la coupe mistralenco.

Aguè peréu fa de virado dins lei pople d'Europo pèr la defenso dei lengo minoritari e pèr englouria dins sei noumbròusi conférenci la Prouvènço e sa lengo. Fin finalo avans que d'acaba lou retra de nostre laureat m'avise que i'a uno complicita amicalo que l'ai servido pèr un proumié quicho-cla... N'i a belu pas forçò demié tóutei nòstei mantenaire siegue d'eci o d'ela que podon douna un eisèmple d'aquelo réussido. D'efèt tóutei seis enfant: Amelio, Estello, Lauro e Simoun tóutei quatre soun esta abali dins lou parla d'Ate e se soun accoustuma au bilenguisme dòu brès. Aquelo perseverènço n'es-ti pas tambèn uno dei respounbleta que cadun d'entre nàutrei aurian degu assegura dins nòstei oustau? Pèr l'ami Pèire, es acò l'aprensioun primourdial que fau agué dei realitat councrèto de la vida vidanto, idèo que seignourejo touto soun obro literari. Acabarai pèr uno de seis obro qu'a lou mai agu plasi de legi – d'asard demié lei darnièri qu'an espeli en 2008. Se voulès ana au rescontre de l'escriván aguès pas pau de faire: "Lou viatge au fons de la mitologia"... es-ti necite d'apoundre qu'es bén de mitoulougi siéuno, mounte soun imaginacioun beluegajo de milo situacioun luminoso. Mai quente chale de descurbi la drudesso d'aquéleis omes rescontra tout de long d'aquéu viage dins lou passat qu'a res de vèire amé lou d'Aliço o d'Ullis, mai segur amé lou de Pèire mai sèmpe en terro latino, roumano, troubadouresco, mistralenco, mesclado dins lou tème e dins l'espaci dins uno quasi "eter-nita euro-miiterrano".

D'aquéu draiou escoundu darrié la mato d'èuse "un bén dralhòu, sensa clapas, tapis-sat de terra negra color dei carboneras d'a passat tème": que vous menara tout dre à la "maquina" à remountar lou tème. E de la baumo refugi d'Ildefons coumo n'en dreissa la tierro luminoso e requisto d'aquel itinerari?: que vai de la Preistòri à la debuto dòu Crestianisme, dei mounastèri au Catarisme, de Reiné Nelli à V. Balaguer, de la soupo de farinetis eis OGM, dei Jo flourau de Toulousu au Catalanisme, dòu "fin'amor à Bonaparte Wyse..." e s'arrivent enfin à la Garo de Mount-Pelié es que just sian à mita-camin entre Aup e Pirenèu e poudèn partaja coume Pèire Pessemesse nous lou vai prepausa: "eici lei siéu coume en plen ennega dedins" e veici un vertadiero culido requisto de l'istòri culturalo e literari de nòstei pais de lenga d'Oc.

Marc Dumas,
Mèstre en Gai Sabé

Pervenco e Cigalo d'argènt

Remembranço d'un agradié moumen dins li prat dòu Cailar.

Coume souvènti fes l'Escola dòu Vidourle de Lunèu s'acampo sus li terro de la manado Aubanèu au Cailar pèr faire la fèsto dins l'encastre d'uno felibrido, ounoura li sòci qu'an bèn fa d'obro e parteja l'amista à l'entour d'un repas.

Aquest an à la fin de jun après forçò jornado de plueio, lou soulèu a pres la plaço que iè revèn dins lou cèu dòu miejour. Caufa la routo estrechouno que s'envai a travè li prat. Dins aquel endré proche dòu Cailar pas gaire d'oustau. Di dous coustat de la draio la Camargo estiro si camp bèn verd que l'astre soulàri aura lèu fa de pinta en jaune. De chivau blanc se destacon dins lou campèstre en trin de manja à pleno bouco l'erbo aboundous. À l'aprocho de la manado Aubanèu, ounute se debanara la ferrado de jòuinis anoublie, la routo es cuberto pèr d'autre grandaras que formon uno vouto benfàsento de frescour au mitan de la plano ensoulejado.

Malorousamèn pèr lis afeciouna di jo taurin la ferrado se tendra pas. Li plueio d'aquest an an nega la plano ounute deviè se passa lou marcage. Mai n'en faudrié mai qu'acò per amoussa lou mourau dòu escoulan. Es anzin que lou majorau Gabrièu Brun en presènço de Enri Alcon, cabiscòu de l'Escola dòu Vidourle, e dis escoulan, espingoulo sus lou pitre de Dono Martinez uno pervenco que reprèsentó sa vengudo dins la grando famiho dis afouga de la lengo nostro.

Dono Martinez seguis li coust de l'escola de Marsiargue ounute soun fraire rasetaire à la retirado Segne Daniele Nouvè, felibre, Mèstre d'obro dòu Felibrige ensigno lou prouvençau. Se pòu dire que soun de prouvençau de la bono. Adelino es membre influent despièl mai de quinge an de la chourmo dòu Counèu municipau de Villetelle (Eraut) ounute fai d'obro pèr la culturo. Pèr acaba soun presfa Adelino nous a encanta emé uno pouësio dòu Mèstre d'obro Ramoun Alvarez qu'a forçò agrada i present. Osco à Adelino e longo mai.

Dono Silveto Farneti. Lou Felibrige a reconueigu li merite de dono Farneti en ié baiant lou titre de



mestresso d'obro dòu Felibrige. Aro à la retirado de l'ensignamen passo pas un moumen de treinassoun au contrari. Après 33 an d'ensignamen à l'escola Marie Curie, lou dinamismo de Silveto fai plasé de vèire. Se dis: "l'abitudo rènd Mèstre". Baio de coust à l'Escola, pèr li membre debutant, que fan mirando auprès dis escoulan. Es estado elegido presidènt dòu plus ancian club taurin de la regioun, mai de 105 an, que s'apello la Coucardo. Tout acò au mitan d'autris acioun filantropico Osco à Silveto aparairo de la lengo Nostro e di tradicioun camarguenco.

Pièi, esperado, venguè la felibrejado. Coume à l'acostumado sèns se faire prega cadun countè la siéuno, que siegue un cant vo uno sounret. La couralo acabè aquesto serado emé lou cant de la Coupo.

Gerard Jean

Maregrafe de Marsiho

Lou maregrafe de Marsiho vèn d'estre restaura : sitiu au n° 174 sus la permenado de la Courniche, avié bèn besoun d'un cop de jouine. Lou poudian plus vesita despièl 2017, aro es tout bùu.

Es un aparèi unique au mounde, pèr mesura lou nivèu de la mar qu'es au nivèu 0. Sèr au mounde entiè coume referènci. Istala en 1884, es classa mounumen istouri despièl 2002.

Despièl sa creacioun, lou nivèu de la mar, a mounta de 16 cm en 130 an. Rèsto encaro à restaura lou bastimen e li grasihi.

Bastian Psaïla, lou rigau...

Avèn rescountra Sebastian à Carnoulo dins un drole d'endré.
Es un drole d'ome...

Bastian reculis e sougno li biciéucleto abandonado e construis aquél qu'esiton pas. "La Bicyclette à Bastien" es de vélo ancian, bèu e bon à adóuta sus plaço. Tóuti soun revisa, neteja, adouba, greissa, regla, testa e lèst à utilisa... Soun memo garanti !

Prouvènço d'aro - Sian aqui à Carnoulo dins Var, aculi en prouvençau, emé un franc sourrire de Bastian.

P. A. - Coume se fai que parlèsses tant eisadamen lou prouvençau ?

Sebastian Psaïla - Tóuti li jour lou legisse à-n-auto voues e siéu amourous d'aquesto lengo.

P. A. - Ti gènt parlavon ?

S. P. - Noun, mi grand nimai. Moun noum es d'ourigino grèco, moun paire es nascu en Tunisio, d'ourigino malteso. Siéu natieu de la Sagno/Mar, ai migra à Carnoulo à 23 an, ai vougu me croumpa 4 paret emé uno téuliso. Quand ai retrouba la lengo, avié 37 an, èro coume uno evidènci. Mai siéu regretoos que siéu



arriba un pau tard à la lengo e ai pas couneigu d'ancian qu'an parti, Moussu Gensollen, Jano Blacas, o Jan-Bernat Bouéry, de Carnoulo tambèn, qu'es aro dins un oustau de retirado...

P. A. - De que fas de ti journado que soun bèn ramlido ?

S. P. - Hòu, pas grand causo (sourrire). La vido es trop court pèr faire tout çò qu'ai envejo. Siéu amourous d'uno mouloun de causo : li biciéucleto e la cansoun despièi d'annado. Ai besoun de courènsci. Fau mens de petròli, fau mens de veituro, fau pas óublida çò qu'èro bon à tèms passa, fau assaja de viéure eici emé lis ami, de bèn viéure mai eici, dins lou terraire : siéu un terrairisto...

P. A. - Te dises lou menestriéu...

S. P. - Lou mot menestriéu a la memo óurigino que *ministrum*, qu'a baia en francés *ministre*, que voulié dire au service de... (aro, a bien cambia...), e moun personage, lou rigau es au service de degun. Es un mot qu'ai enventa.

P. A. - D'en proumié, baies vido i vièii biciéucleto, emé La biciéucleto de Bastien. D'ounte te vèn aquelo passiou ?

S. P. - Ai coumença quouro siéu vengu viéure à Carnoulo, avié uno veituro e m'en garçave di biciéucleto, e plan-planet an chanja ma vido. La respiracioun, lou tèms de pas ana mai lèu que la machino. N'ai trouba uno e coume siéu afouga di bordiharié, n'ai trouba n'iero. Dins mon ataié i'a rèn de nòu. Pièi n'ai trouba uno pleganto, e aro n'ai un fube qu'ai adouba. Ai pensa qu'èro daudage de pas n'en faire aprouficha lis autre, que quand troubas quicon que vous agrado e que vous fai de bèn e vous chanjo la vido, avès envejo de lou parteja. Ai coumença de n'en chabi à-n-un coulègo, pièi uno autre. Au bout d'un an tóuti mis ami avien sa biciéucleto. Pièi n'ai chabi à de gènt que venien de liuen. Ai fach un site (labicycletteabastien.blogspot.com) ounte assaje de faire de poulit tèste. Me basto d'estre presènt au mounde.

P. A. - Dins toun ataié, as uno bello couleicioun d'eisino pèr adouba, bèn ranjado ?

S. P. - Bèn ranja, fau lou dire lèu... Ai pas proun de tèms. Faudrié que dins uno caisso i'aguèsse la maniclo, dins uno autre lou fren de davans. E aro i'a de bouito emé tout dedins : de pedalo, de fren, de campaneto... bosto pas pèr travaia courreitamen. Me manco de biciéucleto à despeça, pèr pousqué n'en garda que li soubro coume "dounour d'ourgane".....

P. A. - As de pèço raro, anciano ?

S. P. - Un pau, mai pas gaire. Ai enventa la triciéucleto emé la

carreto davans e qu'a li dos rodo de davans que viron en même tèms, qu'es pas parié qu'un tripourtour, qu'es lourd e grand. Ai la bibiciéucleto emé dos selo, mai n'i a qu'un que pedalo, ai Molloy, qu'es tout pichot e que pòu ana dins lou cofre de la veituro, mena dins lou tram o dins lou trin. Avèn un tandem, Eigano, pèr Maeva e ieu, e pedalant tóuti dous, pièi *Pichoun rouge* qu'es plegadis, *Poulido poulideto* es aquelo de Maeva, qu'es pèr li dono pichou-neto que Maeva es pas grando... I'a encaro *Spartacus*, un tandem dòu tèms de l'ocupacioun, qu'a encaro la pintura d'ourigino. "Falié pas que lusiguèsse trop pèr pousqué participa i counmemoracioun de la Resistànça dins la darriero guerro. Vaqui perquè *Lou Mouastre* semblè tout bèu juste sorti de la pichoto remiso ounte fuguè leissa, aièr, de retour dòu marcat, en avoust de... 1941."

P. A. - Adounc quand li biciéucleto soun remeso en estat, li batejes ?

S. P. - Es pas ieu, es l'adóutaire. Es coume soun chivau. La biciéucleto quito pas l'ataié sénso agué un noum. S'arribó pas à trouba lou noum, l'ajude un pau. "Poudès chausi e persouna lisa vosto biciéucleto : selo, bassaco, crosso, campaneto. Soun noum sara caligrafia sus lou cadre. De desenau de biciéucleto à Bastian trèvon adeja vilo e campagno : Ramon, Hulk, Souricette, Belle Rencontre, Blanco, Cacahuète..."

P. A. - Te tiro pas peno de li vèndre ?

S. P. - M'es arriba d'adouba uno biciéucleto e d'agué envejo de la garda, mai siéu pas un acampaire, ai soulamen dos cambo...

P. A. - Mai soun talamen bello que baion l'envejo de li rauba.

S. P. - E o, mai pas à Carnoulo que mi biciéucleto soun couneigudo e se uno es raubado, li gendarmo arribon tout d'uno emé lou GIGN (rire), mai es arriba à Marsiho. An rauba lou bèu velò bèn personalisa d'un ami. L'a garda un mes. Es lou cinquen cop qu'uno de mi biciéucleto es raubado, sus cènt cinquanta, emé lou bada, que soun estado adòutado en enviroun cinq an. Despièi qu'ai fa moun site, ai un mouloun de demando, mai ai pas proun de tèms entre la boutigo, la cansoun, li disque... De gènt soun vengu de Lioun, de Paris, de Nancy dòu tèms de si vacanço pèr veni querre sa biciéucleto bello, personalisado, garantido e pas Chinois.

P. A. - As même fach un pichot diciounàri pèr entiera lou noum di diferénti pèço de la biciéucleto ?

S. P. - Vouei, es pichot, mai ai agu l'idèo de faire tambèn de mot simple qu'avèn pas, e de fraso o de prouverbi.

P. A. - Alor l'assouciacioun Longo mai que mai es uno assouciacioun carnoulenco ?

S. P. - De-segur e fai partido de l'assouciacioun *Flour de Camin*.

P. A. - Sis amiro ?

S. P. - "Encouraga la desóubeissènço legitimo à l'ordre de consuma e accumpagna l'enrichissamen culturau e uman. La maje part de sis ativita es, d'uno man, à sauva, recicla e/o trasfurma



lis óujet vièi pèr d'uno utilisacioun longo e ecoulougico, e d'uno autre man à trasmettre un sabé e uno couneissènço pèr lou biais de rescontre, de counterenç e de debat. Pedala e s'estruire es desóubei, es la filousoufio de Bastian e di sòci de l'assouciacioun. Faire reviéure de velò ancian, utile, lis enventa e se de besoun, li farga, en parla sus un blog bilengue ounte s'amusan emé li ressourço de la lengo nostro, s'acampa pèr de charradisso o pèr faire de vin de nose mai tambèn, constitui uno biblioutèco, uno font de sabé sus lou patrimòni e la culturo dòu cor de Var, autant de biais d'apprendre pulèu que de counsuma."

Assaje dins la counversacioun courrènto d'entrega de mot prouvençau, ansin li gènt, pichot à pichot, soun abituà à entendre la lengo. Es pas previst de faire de coups de prouvençau, mai de charradisso e uno meno de cafè-culturo prouvençau emé de serado de conte, de cansoun, perquè pas de teatre e sobre-tout de vesprado de leituro.

E pièi *Flour de camin*... "Flour de camin" es lou noum d'uno boutigo biò que se durbiguè lou 8 de juliet d'aquest an e que l'inauguracioun óuficialo se faguè lou 21 de setembre, emé un aperitiu simpatic e d'animacioun musicalo.

P. A. - De qu'es ?

S. P. - Es l'oustau di païsan e d'artisan d'aqui. Coume i'a plus gaire de coumèrci dins lou vilage, la coumuno a decidi de croumpa un loucau e de lou baia contro un pichot louage à d'artisan. Èro un ancian bistrot e la coumuno a garda la licènci IV. Adounc avèn lou dre de vèndre d'alcol. Mai falié que lou président faguèsse l'estage pèr la licènci IV, es pèr acò qu'es Maeva que



l'a fa e qu'es présidente de l'associacioun. Mai servèn de tè, de vin rousa, d'aperitiu, mai tout fabrica eici : liquour e même belèu verdalo s'un jour, un pichot proudotour d'aqui la fabrico.

D'un autre caire, l'avié de païsan e d'artisan qu'avien lou même proujèt. Falié trouba un endré à Carnoulo. Lou conse, Crestian David e sa proumiero ajouncho Sandra Bellazini, nous an reçaupu, nous an escouta, e pèr cop d'astre, Sandra anavo presenta quasimen lou même proujèt. Avèn dubert dins li 6 mes. E despièi, la coumuno nous a pas lacha la man. Aquest endré avié jamai barra despièi 150 an ! Èro un ancian Bar Tabac PMU, es un endré istourique. La coumuno a croumpa lou loucau, l'a restaura e nautre avèn fa l'amenajamen dòu dedins. Avèn basti lou coumatakou, la biblioutèco, avèn pinta. Avèn croumpa de vièii cadiero e de vièii taulo : rèn es nòu, ni li got, ni la tarraio. L'ideau sarié que chasque proudotour prenguèsse un tour de garro dins la semano, coume aquél que fan lou mèu, lou froumage, qu'aro sian que 4 à faire la permanènci : Séuvan (un païsan e un dessinatour de trio) e soun amigo Camiho (uno panieraris), ma calignairis Maeva (uno marouquinier) e ieu (lou couordinatour pèr crea de liame sus lou terradou), que fasèn l'assouciacioun-maire "Les circuits-courteurs" fin de counsuma li proudu dòu païs.

Voulèn viéure eici ensèn. Voulian crea uno boutigo d'artisanat, ié trouba de que béure, de que manja. Avèn discuti pèr saupre se podian faire deposit de pan, de journau...

P. A. - Perquè aquest noum ?

S. P. - "Flour de camin, es la crousado di camin, lou moumen de la chausido, proupice i rescontre, i pantai, à la refleissiou. Uno flour sus lou camin."

Flour de camin es dubert dòu dimècre au dimenche. Cours Victor Hugo - 83660 Carnoules.

Poudrés croumpa li liéume biò, de froumage, de safran, béure un got de tè mento-verveno, même trouba de présent pèr la fin de l'annado. La boutigo es acuïento e li servèire soun forço courtés.

E enfin la musico...

P. A. - Fas partido d'un groupe de musico ?

S. P. - Emé moun fraire Cedric, fai uno vintenau d'an que cantan dins "Petite musique". Èu jogo de guitarro e trobo lis acord, lis èr. Ieu es pulèu li paraulo. Fasèn de virado e n'en sian à neste seten CD. Es ieu que dessine li poucheto.

"Es uno mescladisso d'Apollinaire, de Vian, de Malicorne, de Joe Dassin, de Léo Ferré, de Daniel Guichard, d'Aragon et de Boby Lapointe. Poudès agué lou CD en mandant 10 €. Aurés dous eisemplàri, un pèr vous, l'autre pèr qu'voulès. Acò ié costo d'argènt, mai coume despènso rèn en consumacioun tòussico : televisour, cable, eissugo-tout, jouget, Iphone chinés, viage en avion, climatisacioun, tarraio jetable e moucadou de papié, aigo en plastique, viando e liéume impourta, poumo d'amour de serro, aparèi pèr faire de milierat de fotò ratado, machino à espressò, machino à pan, machino à rèn..."

Emé moun fraire cantan en francés, mai es pas ma vido. Ieu soulet, lou rigau, cante qu'en Prouvènço. Vole faire quicon eici, ai planta moun ancrage à *Flour de Camin*.

P. A. - As tambèn escrich un libre ?

S. P. - O es un grand pouèmo.

P. A. - Mai se dis dòutour es biciéucleto, cirurgian D.E. en roulamen abile, medecin especialista en veloucipède di vilo e di champ... Avèn coumprés que Bastian es un artista e un filosofe qu'a proun de carisme.

Lou poudès ana vèire dins soun ataié :

Sébastien Psaïla - Lou Campas - Impasse de la Félicité - L'Aurède Sud - 83660 Carnoules - 06.29.77.55.59. o lou retrouba emé si biciéucleto dins lou site de [Vaqui](http://Vaqui.fr) dòu dimenche 15 d'abriéu.

Tricio Dupuy

L'aneissiou à la Franço de Niço e Savoio

Après l'Armistice de Vilo-Franco en 1859, Napouleoun III, d'en proumié, demandè au rèi Vitour Enmanuèu II lou pagamen di coust soustengu pèr la Franço dins la guerro contro l'Austrò, mai pièi, pretendra de ratifica lis accord de Plombières de 1858 emé l'aneissiou de Niço e Savoio.

Lou 9 de febrié 1860, Cavour ié respondéguè que lou gouvèr de Turin èro de l'avis que la cession dòu Niçard noun aurié degu soudra la frontiero, perqué aurié empacha l'Estat sarde d'apara la Vau Roia. Napouleoun III coundicioneà Paris lou marescau Niel, comandant de la division de Toulousò pèr estudia li courfins, óujèt dis aneissiou.

Lou 3 de mars, Cavour comuniquè au menistre dis Afaire estrangié francés Edouard Antòni Thouvenel d'estre d'accord sus li cession de Niço e de Savoio à coundicoun que se faguèsson après uno coundicoun pouplàri.

Mai li Francés voulion uno afiermacioun au nivèu internaciounau e faran tout pèr coundicoun Cavour à signa, d'en proumié un trata secret à Turin e Paris lou 12 de mars e pièi un autre publi, sèmpre dins li dos ciéta.

Douc pèr lou gouvèr sarde, Cavour, lou menistre Farini, lou francés Charles de Talleyrand-Périgord e lou directeur dis afaire poulii dòu menistri dis estrangié Benedetti, lou 24 mars de 1860 ratifiqueron l'accord.

À l'anuncio de la signaduro, li territòri èron pas encaro francés e poudien pas èstre ócupa, mai li vote pouplàri di 15 e 16 abriéu e militari di 22 e 23 abriéu, se debanèron pendènt uno ócupacioun militari sènsa que li gènt l'aguèsson pas decida. Lou menistre Thouvenel belèu avié pòu de l'intervencioun de Garibaldi dins sa ciéta e pensè de plega lis autourita pie-mounteso en ócupant Niço e Savoio emé unita militari se-disent de passage.

Segound l'Armistice de Vilo-Franco, l'armado d'Itali fuguè escafado e leissè soucamen un cors d'ócupacioun de tutèlo de l'armistice is ordre dòu marescau Jan-Batisto-Felipe Vaillant, perqué lou gouvèr se prepausavo à-n-uno manobro anti-franceso. L'ate de renounciacioun fuguè publica lou 1é d'abriéu e li ciéta tadan furious, assiejièron lou seti dòu coumessàri dòu gouvèr Pierre-Marie Piétri, (qu'enterin avié déjà courroumpu lou sèndi de Niço Malaussena) e alor la comunio demandè la neutralita de Niço i puissanço éeuropenco.

Pèr ferma soun acioun e dirigi lou Coumtat, lou rèi noumè Lubonis come regènt, Prouspèr Girard come souto-gouvernour e Aguste Gal come conseié.

Tambèn s'èron esta anouncia à Paris, sus lou *Journal des Débats*, avans que lou même Vitour-Enmanuèu II aguèsse signa



Franço e Savoio

lis ate óuficiau: li nouminacioun èron claramen ilegal. Lou rèi, d'efèt, aguènt renouncia à sa soubeiraneta sus li territòri aurié assouludamen rèn pouscu nouma ni de founaciounari, ni de regènt.

Touto-fes en Savoio la situacioun, segound la relacioun forçò óutimista dòu courounèu Saget manda au menistèri, lou 27 mars anavo pèr lou vers just:

— La calmo es en pertout. Li troupo sardo soun anado sus la vio de Chambéry, ai vist la partènci di sourdat piemountés dins l'indiferènci de la pouplacioun.

Mai, au contro, li fotò dòu journau *L'illustration* mostraran gènt vengu à saluda i sourdat que leissavon Chambéry en trin, dins uno atmousfèro esmougado.

Saget vesié pas lou meme entousiasme pèr li troupo qu'intron à Chambéry, e la Franço aurié pres poussessioun d'aquèli regioun dòu 28 mars au 7 abriéu.

Enterin Jaque-Louis Randon menistre de la guerro, avans lou trata dòu 24 de mars, passè à Saget li circulàri de Vaillant:

— Vosto Eicelènci saup que la questioun es la poussessioun de Niço e Savoio. L'ócupacioun de Chambéry noun pourtara, iéu crese, ges d'óupousicioun, mai Genèvo manoubrara bén segur



Vitour-Enmanuèu II

pèr separa lou Chablais e lou Faucigny de la Savoio.

La frontiero de la Souïsso soucitavo li Francés, perqué lou risque d'uno agitacioun dòu Chablais e dòu Faucigny, avans dòu plebiscite, aurié pouscu èstre contagious.

Lou Counsèu Federau Souïsse ourdounè la coundicacioun di Cantoun e douc l'Assemblado s'acampè lou 29 mars pèr prene mesuro d'aparamen vers la Franço.

Saget diguè à Randon:

— Ai recebu la vesito di gènt dòu Chablais e Façigny que demandon prouteicioun, e glouficara soun acioun en parlant de l'atmosfèro de Chambéry. La Gardo naciounalo es anado à la garo, lou pople au noste passage, avien dins li man li drapèu francés e cridavon: "Vive l'Empereur e la France!"

Lou courounèu Osmont, à Niço, faguè uno relacioun, mai vo mens de la memo tenour:

— Li bataioun, musico en tèsto, arribèron à miejour, lou pople èro au rescouentre, mentre qu'i fenèstro dis oustau i'erò en pertout de drapèu francés. Li sourdat fuguèron aculi au crid: "Vive l'Empereur, Vive la Francia!" e li crid: "Vivo l'Itali, vivo Niço italiano", venguèron sufocado dis aneissiounisto!

Mai Pierre-Louis Caire, ami de Garibaldi, temouin dis evenimen, dounè uno autre versioun: Dòu 22 mars, 600 marin de la frégate *La Foudre*, (ancrado à Niço) ajudado d'autri gènt vengu d'Antibo, manifestèron à favour de l'aneissiou.

Lou courounèu de la Gardo naciounalo franceso fuguè lou soulet à pourta un bouquet de benvengudo i sourdat [...].

La sero dòu 2 d'abriéu, lou pople anè à la caseru Sant Douminique, ount èron li Francés en demoustant soun sentimen naciounau pèr Garibaldi, mai quoro fuguè rejita pèr li troupo emé la forçò di canoun, comprenè que li sourdat avien la pleno poussessioun de la ciéta.

Lou 26 mars 1860, Napouleoun III mandè si coumessàri, Piétri à Niço e Laity en Savoio.

Lou 27 de mars Vitour-Enmanuèu II leissara libre -óuficialamen- lis abitant dòu Coumtat de Niço à soun sentimen de fidelita à sa persouno e à sa dinastio.

Piétri en anant à Turin, pourtara uno letro (escricho en italiano) de Théodore Santa-Rosa, secretari de Cavour, pèr coundicoun uno part de l'elito inteleitualo e ecounomico dòu Coumtat de

Niço que l'aneissiou èro necessari e conseiè ansin de soun enfluènci pèr evita chasco countestacioun.

— Ciéutadin! Lis incertitudo sus nostre aveni soun escafado. Emé lou trata dòu 24 mars, lou rèi Vitour Enmanuèu II a douna la Savoio e lou Coumtat de Niço à la Franço [...], mai lou destin d'un pople repauso pas soucamen sus la voulonta di soubeiran. L'Emperatour e lou rèi Vitour Enmanuèu II volon que la cession siegue ratificado pèr lou pople emé l'acetacioun de nostro unioun à la Franço. [...] Fau èstre autour dòu drapèu d'aquesto grando nacioun, qu'a sèmpre agu nostre simpatiò e anen vers l'emperatour, emé la memo fidelita qu'avèn demoustra pèr Vitour Enmanuèu II.

Partisan pro-aneissiou, èron presènt dins li cabaret e pendènt lis espetacle:

— Bono-di la Franço, lou trin arribara à Niço! Lou port de Niço, qu'a sóufert la coundicoun de Gèno, veira segur li banquié e lis endustriau veni lèu à Niço.

L'Empèri se durbira i Niçard e li païsan leissaran sa pauro terro de mountagno, pèr trouba la richesso.

Lou sèndi de Niço, François Malausséna, que d'en proumié èro ana à Turin em'uno delegacioun niçard pèr demanda lou *status quo*. Ansin la ciéta noun sarié jamai estada aneissado à la Franço. Prepausè uno circulàri bileng ounte conseiavo fidelita à l'emperatour!

Lou clergé pèr Mgr. Jan-Pèire Sola, dòu Coumtat de Niço, (nascu en Piemont à Carmagnola) escriguè uno letro i fidèu pèr lis envita à vota pèr l'aneissiou. Èro d'uno foundamentalò impourtanci que lou 15 e 16 d'abriéu, li Niçard, à la questioun:

— Lou territòri dòu Coumtat de Niço vòu èstre uni à la Franço ?, diguèron: — Si!

La memo responso aurié degu arriba, lou 22-23 d'abriéu, dins lou vote de la Savoio.

Fuguè destribuido uno circulàri pèr li totùli li membre dis amenistracioun de zono:

— L'aneissiou dòu Coumtat de Niço à la Franço sera complètado après aguè ôutengu un vote favourable, tambèn se pèr lou succès soun esta adóutado acioun pèr li dous gouvèr. Lis autourita civilo, eclesiastico e lis amenistracioun soun estada invitado à faire uno chausido claro e neto en sèns francés. [...]. Touto-fes, vous demandan de nous faire coundicisse l'esperit dòu pople, nous disènt ço que poudrié èstre fa, pèr adóuta li mesuro necessari.

Lou vote èro vesin e pèr la valideta dis óuperacioun, ges de forçò militari aurié degu èstre à Niço e Savoio lou jour di vote pèr pas enfluènci en quaoco maniero li gènt.

Mai à Niço, lou 15 abriéu, lou 2nd bataioun francés prenguè poussiocioun sus la ribo dòu flume Paioun. Memo situacioun en Savoio. Vaui li coundicoun dòu vote:

- Listo di voutant fantasma, que voutaran mai que d'un cop;
- Impoossibleta de verifica claramen l'identita di voutant;
- Li delimitacioun territorial entre Franço e Piemont noun èron estada traçado;
- Pèr vouta contro l'aneissiou èro necessari d'escriure li generalita sus un libre à part, perqué se poudrié pas vouta NOUN en formo anounimo.

Fin finalo, lou 15-16 abriéu dins lou Coumtat de Niço lis aneis-



sionista ôutenguèron 25.743 vote contre 160 contro, sus 25.933 voutant.

Après lou resultat dòu plebiscite, sus d'un toutau de 44.000 abitant aneron en Itali óutro 11.000 Niçard.

Cavour avié enserti un passage que disié que lou tratat sarié devengu efficace soulamen après la ratificacioun dòu Parlament piemountés, mai Garibaldi acetè pas que la "rasoun d'Estat" ié raubèsse la patrio.

Ensèn au deputat de Niço, Carlo Laurenti-Robaudi dounaran sa demessioun fourmalò pèr representà la proutèsto óuficialo de touto la comunauta niçard.

Roberto Saletta

Uno etapo nouvello pèr la fourmacioun di regènt di *Calandreta*

Dempuèi la creacioun dis Escolo Superioro dòu Proufessourat e de l'Educacioun (ESPE), l'ISLRF e APRENE se cercavon un partenari vertadié pèr la fourmacioun di direitor di maiun inmersiu. Uno cownvencion fuguè signado pèr lou bretoun entre l'ESPE de Bretagno e l'ISLRF gràmaci l'ancian president de region e menistre Le Drian. Lou tancage demouavo pèr lis àutri lengo.

Aquesto marrido passo s'acabè aqueste 5 de setembre de 2018 ambé la signatu à Corti d'u cownvencion de partenariat entre l'ESPE de Corso, l'Universitat Pasquale Paoli e l'ISLRF. Pèr la primiero reformo de la fourmacioun di mestre, uno cownvencion liuguè l'ISLRF e l'Universitat de Perpignan em'uno maqueto de master MEEF-EBI, ensignamen bilengue e inmersiu. Emé la segundo reformo lançado pèr lou président Hollande l'aguè de souliciou prouvisori qu'èron pas satisfaisento que li maqueto de master MEEF leissavon pas la plaçò à la lengo. Li ESPE mostravon un refus generaù de cownsidera l'inmersioun, nosta pedagogio e la necessita de forma li mestre dins la lengo que ié vai servi pèr enseigna.

Auelo cownvencion emé la Corso se marco dins la seguido de la de Perpignan e permet de tourna trouba lou van d'aquéu camin e d'avé uno maqueto que tèn comte de l'especificita de l'inmersioun.

Adounc 3 lengo soun councernido: alsacian/mouselan, catalan e ócitan, e 16 estudiant soun iscrich en master. En óutobre 10 proufessour de l'ESPE de Corso vendran à Beziés pèr un semiñari de fourmacioun emé tòuti lis estudiant e li proufessour de l'ISLRF/APRENE. Tournaran au moumen dòu Congrès di 40 an de *Calandreta* à Quilhan.

Acampa à Corti, lis enseignaire se mustreron forçò interessa pèr li nouvell teinoulougio fargado pèr APRENE dins lou cursus de fourmacioun, noutadamen lou trabai couóuperatié prepaus dins lou portfolio de cada estudiant. En presénci de la Dono Benetti, retriço, e tòuti lis autourita academico, dòu proufessour Romani de l'Universitat di Corso, e cownida pèr la Dono Dominique Verdoni, direitrico de l'ESPE, lou president de l'ISLRF, Jan-Louis Blenet, s'espriñiguè dins l'anfiteatre dòu Campus de Corti ounte s'èron recampa lis enseignaire, li laureat 2018 di cowncours de 1er e 2nd grade de l'Acadèmi de Corso, e tambèn lis estudiant nouvèu.

Calandreta fuguè de-longo à l'iniciativo d'auelo dinamico de fourmacioun que coundisero come la clau dòu mestie de regènt. Dempuèi la creacioun, 5 bilengüisme esistisson dins l'encastre de l'ISLRF à parti de 6 lengo. Emé la meso en plaçò dòu Master MEEF se pòu aro parla de 6 bilengüisme. Lou president constatè dounç uno nouvello avançado e insistè sus lou fa que defèndre li lengo minorisado es mai que mai un biais de se surbi is autre. Mai que jamai, em'aquesto signatu, l'ISLRF e APRENE se veson identifica come lou cruvèu de la recerca à prepaus de la pedagogio dòu plurilingüisme.

Patricia Adam & Patrici Baccou
Reponsable amenistratiéu

APRENE
5 ue du Général Margueritte.
34500 Béziers.
04.67.28.75.39.
aprene@aprene.org

Oupereto marsiheso

Opérette - Voulume 2
Cansoun marsiheso 1930-1940

Lou groupe *Moussu T e lei Jovents* dèu sa foundacioun à-n-un Jamaican: lou grand escrivan Glaude Mc Kay (1889-1948) e à la leituro de soun rouman "Banjo", que ié baio envejo d'aprefoundi la cowneissènço de l'istòri musicalo de la periodo que, Marsiho, grand port dubert sus lou mounde, ausissé lou jazz emé l'idèo de retrascrière aquelo mescladisso e richesso musicalo. Despièi proche de quinge an aro, *Moussu T e lei Jovents*, figuro incontestable de la cansoun ócitan, destilo soun blues mouderno en enmesclant pouësia urbano ócitan, ritme creole, banjò e guitaro blues. Crea pèr Tatou e Blu respetiavamen MC e guitaristo de *Massalia Sound System*, ço que fuguè au despart un *side project*, es devengu pau à cha pau un di groupe li mai estimulant de la sceno franceso.

Fuguè à l'óucasioun de l'aniversari de la mort de Glaude Mc Kay en 2008 e bono-di à l'istorian marsihés Père Échinard, que faguèron lou plounjoun dins lou repertòri abundant de la periodo ounte lou jazz american desbarco à Marsiho e ounte descuerbon un pau mai l'engèni e l'estounanto moudernita d'aquelis artista prouvençau. Em'un proumié voulume pareigu en 2014 e fieramen titra "Opérette", *Moussu T e lei Jovents*, embuga despièi toujour d'auelo tradicioun cansouniero marsiheso, poudié enfin rendre oumenage à si grands einat: "s'iscriure dins l'istòri de la musico pouplàri de Marsiho èro evidentamen res-



countra aquelo cansoun marsiheso dis annado 30 que finalamen èro la derniero expressioun culturalo fouceano d'agué rescountra un larg succès naciounau... devení evidènt qu'aquelis Marsihés à l'escouto dòu mounde avien fonda un gène ounte la tradicioun cansouniero loucalo se retrouba mescalid emé li musico desbarcado sus li quèi. Apareiguè claramen qu'aquéu gène marsihés (l'opereto) èro lou proudu d'un rescontre entre la tradicioun prouvençalo, la cansoun pouplàri italiano, lou bel canto e la musico afrou-americano."

Vuei parèis lou segound disque counsaca is opereto marsiheso, lou groupe afierno mai soun intérès pèr aquelo richo periodo d'entre dous guerro e nous bagno dins la descuberto d'un repertòri remés au goust dòu jour emé delice, virtuousita e bono imour!

Emé trege titre pèr aquéu voulume 2, douge

represso e uno coumpousicioun d'eli, Moussu T e lei Jovents ràndon aqui un magnific oumenage is enventaire dòu gène, pèr n'en cita que li mai cowneigu d'entre éli: Scotto, Sarvil, Alibert, Sellers. An sachu tambèn destousca quauqui perlo raro e reserva uno poulido suspresso en cownvidant pèr un duò emé Tatou, Rosemary Standley dòu groupe *Moriarty*, sus "J'ai rêvé d'une fleur". Aquelis èr que fredounan voulontié fan bèn souvent ecò à noste quotidien e de cop mai à l'actualita! Pèr councilure, se pòu simplamen cita Moussu T: "À flour e à mesuro d'aquéu grand ban d'opereto, nòsti grands ancian soun devengu de mai en mai proche de nòsti pratico e de nòsti preócupacioun jusqu'à finalamen nous baia l'empressioun qu'en interpretant sis obro, jogavian nòsti pròpri coumpousicioun. Es dins aquél esperit e luen de tòutis idèo de musicoulougio vo de mantènço que prepausas aquéu pichot flourilège de cansoun, que, pèr nous-autre, soun pas de pèço de museon, mai de coumpagno de noste quotidien toujour eficace."

De "Ma Poulidette" enjusco "Lo Gòt de l'Anais" en passant pèr "Sian de viaïré lei Marsihés" es de-bon tout un mounde que respelis. N'en fau gramacia Tatou pèr lou cant, emé en Cor, Blu au banjò, Banane à la guitaro, Stef Lo Déli K i percussioun, e Denis Lo Bramaire à la batarié.

Prouducion Manivette Records.

Lou disque sara en vèndo d'en pertout lou 19 d'óutobre 2018.

P. A.

La Pervenco d'Argènt de Mèstre Roubert Eymony

En Ate, lou Grand Mèstre Cousinié, Roubert Eymony vèn de se faire espingoula l'emblème de fibrelle, fuguè belamen lausenja pèr soun Ami Marc Dumas:

À l'ami Roubert Eymony
e la Pervenco d'Argènt!

Aro qu'ai manda lou le, pode pas m'arresta aqui à mita camin, bord tout ço qu'avèn partea amé Roubert, arrivarai pas de pousqué tout l'escrìure. E coume éu que fai vaqui i'a tant de tems que vague de n'alesti lei plus goustoso e lei plus imourousido dei sausso que leis a tant alargado en tòutei que vau pamens assaja de vous en douna l'essenciu de la valour.

Lei grand cousiné celèbre de Franço ié dounon d'estello... alor bessai que lou Felibrige aurié degu pensa de crea uno destinacioun que siguisse un destriamen sutié pèr tout ço que toco à la taulo, que bessai après la lengo es la proumiero reconueissènço requisto d'uno culturo... e bessai mai ço que poudès pensa!

Pèr acò, aurièu pouscu ana prene tèmo un cop dòu Mèstre de Maiano dins lei longui tiero deis Armana que n'en parlo dòu manja, au contro me siéu chausi un deis mai countempourau e dei mai grand de nòsteis escrivan prouvençau dins la persouna de Mas-Felip Delavouet. Dins lou pourtissoun qu'escrivè lou pouèto de Grans dins lou béu libre de l'ancian capoulié René Jouveau sus "La Cuisine Provençale de tradition populaire" n'ai pesca aquéu passage que vous ai revira en lengo nostro: "Bèn mai qu'u sciènci, la cousiné es un art, bessai majourau entre tòutei, estènt qu'es lou soulet qu'abali de-segur soun ome. Un art a pèr toco que d'estrambourda lou cor e l'esperit tras l'esmougado ressent pèr l'un

e/o l'autre d'un meme cop. La musico coundido l'ausido, la pintura la visto, l'escultura lou touca e la visto; la cousiné elo s'adrèisso au goust, à l'oudourat, à la visto, e pèr lei qu'amor manja amé sei det poudèn apoundre lou touca". Aurié quasi envejo de dire que leis aurio podon recebre lou brut d'un vesin que fai crussi uno poumo o uno roustido... enjusque de vous faire veni l'aigo à la bouco!

Alor sian-ti pas aqui amé un art majourau e lou plus complèt que



siege? Pièi lou manja es de-segur un dei mai riche e dei mai request pèr englouria e destria lei differènci dei civilisacioun.

Roubert Eymony a passa uno grande partido de sa vida noun soulamen à faire tasta sei recèto e seis especialita dòu Rèire-Païs de Nauto-Prouvènço, mai subre-tout es ana ei recerca dei mai anciano e lei que s'èron souvent-fès oublidado o despravado dins lou nivelamen o la tirania arrougant de la cousiné franceso. Quau saup se devèn parla o noun de "gastrotrouomie bourgeois" à prepaus de nostre art culinari prouvençau lors que l'estiganço nous vai faire descurbi la simplicita d'uno terro pacano. Es ço que despièi tras l'annado Roubert carrejo dins sei

conferènci que soun subre-tout dei recèto que va vous faire tasta just come vous vèn de n'en parla de soun istòri e de seis óurigino. La longo caminado que Roubert nous fai parteja es la d'un vertadié patrimoni que basti e se verifico d'un meme cop uno unita prouvençalo dins lei founamentau e uno grande diversita que soun lou mirau d'un pople libre. La vièlo terro de Prouvènço s'es segur maritim, es perèu mountagnardo e à l'escouto dei dous gràndi valèo rousanenco e Durançalo. Noste ami Roubert es trop umblet e trop moudèste, alor s'es entestardi pèr faire reconueisse lei qualita de cadun dei relarg e subre-tout lou dòu Païs d'Ate qu'es esta marca sus la tiero dei gràndi Cièutat dòu Goust e de la Sabour. Pièi es lou founadou e lou grand afiscaire de la Counfrarié dòu Fru Counfit d'Ate aurié pouscu escrìure un libre de tout lou biais dei tradicion de la taulo dins l'encastre de cadun dei relarg request en ié refescant lei mai anciano e leis evoulun di recèto mai peréu lei eisigènci dòu verai bèn pescado dins l'istòri.

Mai Roubert s'es pas soulamen countenta d'estre un bon ensignaire sus aquel item de tout ço qu'environna la taulo e lei gràndi festò monte vèn s'esprièmi la tradicioun qu'es souvent ligado a çò que lei terraire dòu païs nous dounè à bòudre dins sei proudu request e que nous vènon de l'an pebre. Nous a douna de legi quauquei béu tèste que tènon sa plaçò dins la longo tiero dei libre publica sus lei proudu e la cousiné dei Prouvençau.

Sarié impossibile d'acaba lou retra de Roubert s'oublidavo, subre-tout encuei en la presénci de soun coupan Père, tout lou talènt de coumedian dins lou teatre en lengo nostro. D'efèt desempièi lei noubròusi pastouralo que se

juguèron en Païs d'Ate, i a quasi gis de pèço de nostre ami Père Pessemesse moute Roubert ten-guè pas un role major dòumaci à uno memòri estraordinari moute fuguè sèmpre gueirdouna au festenau de Fuvéu

Alors s'un jour lou Felibrige guierdounava la cowneissènço e lei recercò d'aquéu tres lou mai complèt e universau deis art de-segur que noste ami Roubert Eymony déurié èstre lou béu proumié sus la tiero.

Marc Dumas,
Mèstre en Gai Sabé

Roubert Eymony es l'autour dòu librihoun estampa pèr lis Edicioun C.I.E.L. d'Oc: "La Cousino de A à Z", un diciounariot prouvençau-francés.

Roubert Eymony, proufessour de cousiné prouvençalo, tenié un restaurant gastrounoumic à Viens, dins la Vau-Cluso.

Tenènt sa lengo dòu brès, èro tout designa pèr nous faire partea lou vocabulàri de la cousiné, tant pèr nouma li plat goustous, que pèr baia lou biais de li faire, e tambèn pèr presenta tòuti lis eisino e ustensiyo apropriado, que segound soun utilisacioun, porton de noum bèn particulié, tau la pèço de viando qu'es pas soundo dòu même noum pèr lou porc, lou biòu o lou vedèu.

En mai d'acò, Roubert Eymony es Grand Mèstre de la Counfrarié dòu Fru Counfit d'Ate...

— "La Cousino de A à Z" de Roubert Eymony.
Pichot diciounàri, fourmat 12 x 18, 145 pajo.

Costo 5 éurò + 1,50 éurò pèr lou port.
De coumunda au

C.I.E.L. d'Oc
12, Traverse Baude,
13010 Marseille.

Zóu ! Un pau de gramatico !

Zóu ! Un pau de gramatico !

Es lou segound recuei de ficho de Jan-Michèle Turc, professeur certifica de lengo prouvençal à Marsiho.

Lou proumié toucavou lou voulcablulari prouvençau, aqué pico en plen dins la gramatico : "70 fiches pour apprendre ou réviser les bases de la grammaire provençale avec exercices corrigés".

Aqué libre s'adrèssou coume es di :

- En tòuti aqué que debuton l'apprentissage dòu prouvençau, soulet o bèn em'un proufessor o un fourmatour.

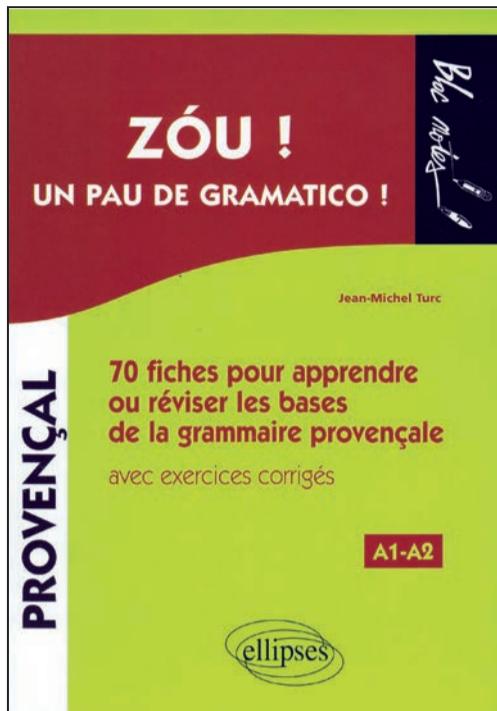
- À-n-aqué que souvèton revisa, reatualisa si conéissèncio en gramatico o n'aprene mai.

- Is escoulan dòu segoundari soucitous d'ameioura rapidamen soun nivèu, de cumba de lacuno eventualo, de se senti mai à l'aise en prouvençau.

- Mai generalamen, en tòuti aqué que seguison un cours de prouvençau dins un cadre escoula, universitàri vo assouciatiu.

- Cuerb li baso de la gramatico prouvençalo courrespondent i nivèu A 1 / A 2 dòu Cadre Éuropéen Coumum de Referènci pèr li Lengo, siegue l'essenciu permetent de participa à-n-uno conversacioun currènto. Sa presentacioun ouriginalo n'en fai tambèn un otius atiù e interatiu preciou pèr aqué que couneissen la lengo e que voudrien la véire d'un

autre angle. La proumiero tierro de 49 fichez li baso incountournable de la gramatico e la segundo tierro de ficho correspond i cunjuguesoun espècifico. Uno anèiso cunten li courregit emé la traduciuoun sistematico



di mot emplega. Pèr aiours, l'ouvrage permet dins chasco ficho lou signalamen di diferènci - quouro eisiton - entre lou dialète marsihés, variante dòu prouvençau maritime e lou dialète roudanen. Dins li dous cas, s'es privilegia, tant que se poudié, li formo li mai largamen e courrentamen espandido.

Un bèl otis de travai, li questoun soun pausado e la plaço vous es leissado pèr respondre, emai sus dos coulono avès d'un las lou prouvençau e l'autre lou francés en desordre que faudra faire correspondre. Pièi, bèn segur, avès la bello esplico grammatical au versò e li verbe cunjuga.

Lou bounus es de ficho de recapitulacioun en anèiso, tòuti li soulucion dis eisercice emé la traduciuoun sistematico dòu voulcabulari e la poussibleta d'évalua sis prougrès bono-di li courregit dis eisercice.

De bon verai, Jan-Michèle Turc nous baio tourna-mai aqui uno preciouso ustensiò di mai mouderno pèr aprene la lengo.

P. A.

Zóu ! Un pau de gramatico ! Jan-Michèle Turc
Un librihoun, façoun casernet, de 176 pajo, fourmat 21x14,5. Editions Ellipses.
Costo : 12, 50 èuro.
En vèndo dins li librarié.
www.editions-ellipses.fr

La Revoulucioun à Marsiho

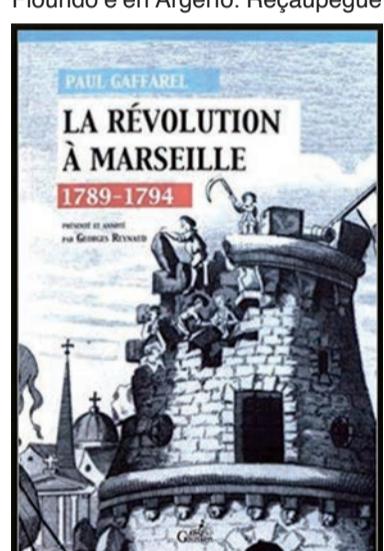
La Révolution à Marseille (1789-1794)

Lou libre de Paul Gaffarel, escrisus l'istòri de la Revoulucioun à Marsiho es toujour resta inedi. Aquesto publicacioun es presentado e anoutado de commentari de Georges Reynaud.

Paul Louis Jacques Gaffarel, (Moulins, 1843-Marsiho 1920) es nascu d'uno vièlo familo prouvençalo de marin ciutaden, mai faguè pamens sis estudi à Paris.

Ancian escoulan dòu licèu Thiers (1852/53) e de l'Escoleta nouormalo superioro, agrega d'istòri e de geografie en 1865, titulari d'un dòtourotur en 1869, ensignè à la faculta de letro de Mount-Pelié, pièi de Dijoun (1873) e de z-Ais-Marsiho (1901-1913). Membre de mai d'uno Soucieta sabènto, es l'autour d'uno mouloun de libre sus l'istòri coulounial e sus la Revoulucioun. Counscrè tout plen d'oubrage à Marsiho. Foundè la *Revue historique* que rèsto toujour coume la proumiero revisto

d'istòrico proufessiounalo. Travaià tambèn à d'oubrage de vulgarisacioun pèr faire marcha la boutigo. Si recerca majo se vireron devers la coulounisacioun franceso en Flourido e en Argerio. Reçaupeguè



lis enseigne de Chivalié de la Legioun d'Ounour en 1900.

L'istòri de la Revoulucioun à Marsiho fuguè toujour óublidado, e pèr acò bèn mai conéigudo. Toujour tratado pèr tros, belèu qu'interessavo pas... Pamens, li Marsihés èron fièr de sa cièuta, la mai anciano de Franço Sa Revoulucioun es autant uno di partito essencialo de l'istòri de nosto Revoulucioun naciounalo.

Escricho pèr Paul Gaffarel i'a mai d'un siècle, aqué ligne rèston toujour d'actualita, la Revoulucioun, à Marsiho aguènt fa que de chapitre esparpaia enseri dins l'istòri d'autri villo o d'article particulié.

Es pèr acò que mau-grat soun ancianeta, l'estudi evenemenciu inedit gardo toujour tout soun intèrè, que mai d'un passage soun pas conéigu.

Après la mort de l'autour en 1920, soun manuscrit fuguè baia pèr sa véuso is Archieu municipau de Marsiho. Soulet de tres fuguèron publica en 1930 dins lou *Bulletin Officiel du Musée du Vieux Marseille*.

Aquesto bello publicacioun es uno

retranscripciuon fidèle d'aqueste tèste qu'es aro presenta. Lou saber Georges Reynaud i'a apoundu de noto pèr identifica li personage, grand o picot evouca tout de-long dòu tèste.

Dòutour ès sciènci, mestre de conferènci à l'Universitat de Prouvènço, Georges Reynaud s'interessa despièi d'annado à l'istòri di familo e dòu terraire marsihés. Coulabouró regulieramen i revisto *Provence historique, Marseille, Provence généalogie, Les amis de Jean Giono*.

En entroudicioun es un estudi sus la vido e l'obro de Paul Gaffarel pèr nous presenta aqueste istourian maucouneigu.

La Révolution à Marseille (1789-1794) de Paul Gaffarel emé de noto precioso e de commentari de Georges Reynaud.

Un libre en francés au fourmat 16x24, de 430 pajo, emé d'ilustracioun. Ed. David Gaussen en vèndo en librarié.

Tricio Dupuy

"Li Rouge dòu Miejour"

Fuguèron esperada de tems. Enfin *Li Roges dau Miegjorn* en grafio oucitano soun arriba.

- Tome proumié : La Revoulucioun : 1792, lou bataioun di Marsihés, lou 10 d'avoust à Paris, la prouclamacioun de la Republico.

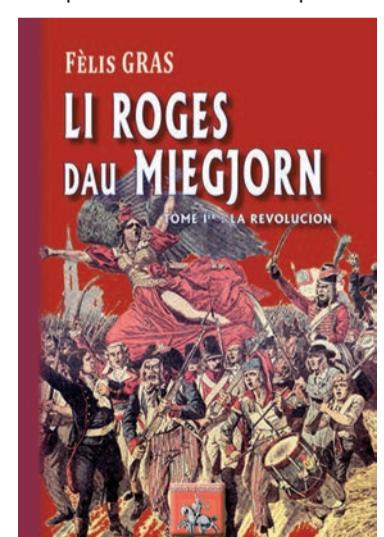
L'istòri nous es countado pèr lou picot Pascalet un di 500 federat mounta dins la capitalo.

Proumié rouman istouric eschrich en prouvençau, aqueste rouman aguè un sucès inmènse ôtroatlantico, avans sa parucion au nostre encò de Roumanille, en Avignoun, en 1896, en edicioun bilengò.

- Tome segound : La Terrou. Es lou tome segound de la trilogie di Rouge dau Miejour. Fuguè pas edita dòu tems de l'autour mai dins lou *Prouvènço d'aro* dins lis annado 1980, avans d'estre edita en grafio mistralenco pèr lis edicioun dòu même nom en 2017.

Pascalet, engaja vouluntari, se bateguè à Valmi, e sus li frontiero. Pièi dins l'ambianço de la terrou s'istalè à Paris après lou chaple

de 1792. Vauclar e Lazuli essajan de sauva Adelino preso dins lis arpiò dis assassin de si parènt.



Se refugiueron en Avignoun, mai saran menaça pèr lou Tribuna revouluciounari que securava lis antipatrioti.

Aquélis oubrage soun uno descripciuon menimoiso dis evenimen de la Terrou Roujo. Es escri

sus un ritme vigourous e tèn lou legèrie en alen.

L'autour, Félix Gras (1844-1901), es nascu à Malamort (Vau-Cluso) e mort en Avignoun.

Noutari, fuguèt liga i felibre republican, e i Felibre rouge.

Capoulié dòu Felibrige de 1891 à 1901, influenciaro mai li jòuni generacioun comue capoulié que coume escrivan.

Dins soun obro pouétic : *Lou roumancero prouvençau* (1887) es l'oubrage mai capitau pèr sa béuta foulclourico e soun ritme.

Poudèn tambèn cita : Li Carbounié (1876) e Tolosa (1882).

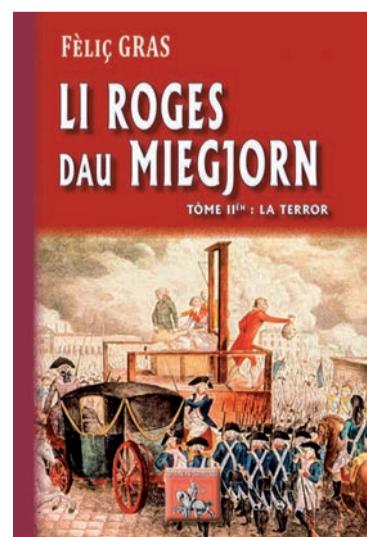
À constat di *Rouge dau Miejour*, fau cita Li Papalino (1891), ounet trouban de raconte de la vido avignounenco dòu tems di papo, uno evoucacioun de la countesso de Dio e uno legèndo medievalo.

Li Tome I (182 pajo) e Tome II (326 pajo) se podon croumpa en ligno sus lou site dis edicioun di Regionalismes : WWW.editions-des-regionalismes.com
Se pòu tambèn croumpa li libre

pèr courrié en mandant un chèque de 17,50 € + 2,80 € de port, pèr lou tome I e un un chèque de 25,50 € + 2,80 € de port pèr lou tome II.

Edicions des Regionalismes
48b, rue de Gâte-Grenier
17160 Cressé
Tel: 05.46.32.16.94.
pèr mai s'entre-signa : regionalismes@free.fr

E. C.



Journado dòu libre

Lou dimenche 14 d'òtobre de 2018 se tendra à Laudun-l'Ardoise (Gard) la journado dòu Libre e dis autour regiounau. Dos autouro de *L'Aucèu Libre* saran presénto, Estello Ceccarini e Daniello Julien.

Se debanara au Forum de Laudun, routh de Sant-Laurèns-dis-Aubre de 10 ouro à 18 ouro e ounet auren lou plasé de vous retrouba.

Plaço pèr li veituro e intrado à gratis.

L'Aucèu libre - 800 Chemin de la Gare - 30250 - Salinelles

Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta la tierro de nòsti publicacioun emai pèr coumanda lèu lèu un di libre dispounibile, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presénto tout acò :

www.prouvenco-arco.com

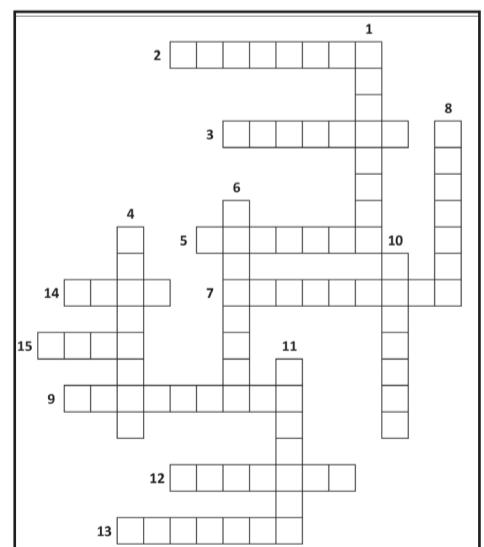


www.prouvenco-arco.com

MOT CROUSA

Pèr la rintrado Rèino Oberti vous prepauso un nouèu jo de refleissioun. Pèr trouba li soulucion de mot-crousa, fau saupre qu'es uno cigaleto trufarello, mai que cerco pas de vous faire peta li carnavello... Li definicioun soun fincho emé de leco, e la maje part dòu tems emé imour...

Chasque mes sara un tèmo chausi, e pèr lou proumié cop es li pèis. Basto de rampli li caso vuejo emé lou mot courrespondent à la definiacioun en seguissènt lou numerò e aurés la responso lou mes venent.



1) Es pas toujour souto la roco. 2) Plen de belòr dins "L'Agènci de tòuti li risque". 3) Uno ribiero que rajo sous lou Pont dòu Gard. 4) Dins lou sketch dis Incouneigu, es Cendrinello. 5) Se dis, qu'es elo que tapè lou port de Marsiho. 6) Es l'emblème dòu Spouting Club de Touloun e dòu Var. 7) Pas toujour dins li péu. 8) Ni parlo, ni siblo, es mudo. 9) Se cungostan de sis iòu pèr Nouvè. 10) L'autre noum dòu curat. 11) Pèr faire uno bono anchouido. 12) Prouv souvènt de Nourvejo o d'Escosso. 13) Es pas toujour de Schubert. 14) Pòu èstre dins lou four de la cousino. 15) Dins la publicita, es toujour "boun".

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou verbe

La cunjugesoun

La persouno

La marco de la persouno

Seguido dóu mes passa:

— pèr la proumiero vo la segundo persouno dóu plurau,

Sian bèn au soulèu, on est bien au soleil.

Sias bèn que dins vòstis oustau.

“Nerto” de Frederi Mistral

Lou bon Diéu ? quau l'a vist ? quand sian mort, sian bèn mort !

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Li formo desjouncho dóu prounom persounau (**iéu, tu, éu, elo, nous, vous, éli**) soun emplegado avans o après lou verbe, soulamen pèr :

— marca lou ranfourçamen de l'espressioun, quouro se vòu ensista sus lou sujet,

Iéu, vole dire, moi, je veux dire.

Iéu, d'uno chato enamourado

Aro qu'ai di la mau-parado,

Cantarai, se Diéu vòu, un enfant de Cassis,

“Mirò” de Frederi Mistral

- Me sèmbla, iéu, messiés, mi-damo e mi-damisello, qu'aquéu vin a lou goust dóu... pau !

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

— evita l'anfibioulgio, en signalant ansin l'identita d'un sujet pèr rapport à-n-un autre,

Lou jour que se maridèron, en li vesènt passa, éu, ventru come uno gerlo, elo, seco come un paquet d'amadou e primo come un manche de paro-plueio, li gènt disien...

“La Pòchi de Darrié” d'Auzias Jouveau

Elo, escoutavo, touto esperlucado,

Aquéli mot galant, plen de magio...

Éu countuniè : - Te la vau dire, escouto...

“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

— identifica lou sujet, quouro lou countèste vo li termesoun lou permeton pas,

- Mai, grando Santo Vierge !, ié vèn, elo, quand se viro, as derraba la porto ?

“Nouvel Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Se jamai l'Anarchio rescontro soun pouèto, crese pas qu'éu atrove un mai pouplàri simbèu di reguignado soucialo qu'aquesto sourneto dóu Paure.

L'Aïoli. n° 62. “Lis oubreto en vers” de F. M.

Li prounom persounau couplement (*lou sabe*, je le sais), li ajeitiéu poussessiu (*aquelo vigno es miéuno*, cette vigne est mienne), li prounom poussessiu (*aquéli fedo soun li tiéuno*, ces brebis sont les tiennes), emplega en prouvençau comme en francés podon pas renseigna sus la persouno dóu verbe qu'accompagnon.

Ai manja la tiéuno, aquelo d'aqui es la miéuno, moun bèu !

“Conte prouvençau” de L. de Berluc-Perussis

En prouvençau, comme dans la maje part di lengo roumano, soulet, l'endicatiéu, lou sujountiéu e lou coundiciounau an li tres persouno dóu singulié e dóu plurau.

parle, parles, parlo,

parlan, parlas, parlon.

que parle, que parles, que parlo,

que parlan, que parlas, que parlon.

parlariéu, parlariés, parlarié,

parlarian, parlarias, parlarien.

L'emperatiéu counèis, éu, que la segundo presouno dóu singulié, emé la proumiero e la segundo dóu plurau.

parlo, parlen, parlas

*Ansèume, digo-me lou verai : largo tout
Ço qu'as vist de moun sort dins l'endevenidou.*

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

En esperant, zóu, anen béure un cop à la roubino.

“La Sóuvagino” de Jósè d'Arbaud

*Leissas-lèi viéure ! car à jabo
Sourgento dins si trounc la sabo.*

“Calendau” de Frederi Mistral

L'infinitiéu e lou participe dins si formo an pas d'endicacioun de persouno.

*parla, parler
parlènt, parlant.
parla, -ado, parlé, -ée.*

Bèure, maja, dourmi : vaqui çò que ié vai !

“Lou chin dóu manescau” d'Auzias Jouveau

*Perduto en un mas dóu Trebon,
Es doulènt de se vèire esmarrado, à soun bon,*

“Lou pan dóu pecat” de Teodor Aubanel



E reclinant la tèsto, s'amatè mai tranquilo en bevènt soun soulèu.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

L'emplé de la persouno

La persouno permet de precisa lou role dóu vo dis atour à l'enounciat dóu verbe.

La proumiero e la segundo persouno pertocon que lou discours o lou dialogue entre persouno.

- Iéu te dise Basset qu'aquéli gènt soun simple !

“La fiero de Bello-Gardo” de Batisto Bonnet

Lou sabe. Siegues pas tant pressa. Anen plan.

“Lis oubreto en proso” de Jósè Roumanille

Se trouban dins uno situacioun d'escàmbi entre l'enounciaire e lou recebèire.

L'intervencioun de l'enounciaire, comme en francés, entrino l'emplé de la proumiero persouno, lou mai souvènt dins uno enciso de coumentàri.

Fai partida, ié diguère, d'un rouman prouvençau o, pèr miés dire, d'un pouèmo prouvençau en douge cant, que siéu en trin de signoula.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

En prouvençau, l'intervencioun de l'enounciaire dins soun enouciat es fréquento. Pòu ana enjusqu'à roumpre la couèrènci de l'accord persounau.

Mai iéu vole èstre lou proumié qu'aurai fa la descuberto d'aquéu que, partènt de vuei, se pòu déjà nouma lou Vergèli de la Prouvènço.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

N.B.: L'emplé de la proumiero vo segundo persouno dóu plurau

pòu, come en francés, pas espremi la pluralita. Es lou cas dóu plurau de majesta vo de moudestio pèr la proumiero persouno dóu plurau.

Lou Rèi diguè : - Que Diéu vous crèisse !

Nous es de bon de recounèisse

À vosto grand comunauta

Tòuti si vièii liberta.

“Nerto” de Frederi Mistral

Graci au tèste de la Vulgato, qu'espandissèn à dre de nosto traducioun...

“La Genèsi. Avans-prepaus” de Frederi Mistral

Lou plurau de poulidesso de la segundo persouno dóu plurau es diferènt dins la mesuro ounote soulet lou verbe principau se cunjugo au plurau, lou participe passa que l'acompagnio rèsto au singulié e s'accordo qu'en gènre, l'absènci de marco dóu plurau en prouvençau a ansin escafa aquelo nuanço.

Madamo Dupin, sias bèn arribado.

Midamo, sias bèn arribado.

Ah ! Madamo voudrias la counèisse aquelo istòri de moun enfanço ! Eh bèn ! curioso que sias, ausissès-la !

“Conte e raconte” de Francés Jouve

La tresenco persouno carateriso lou mai souvènt lou recit.

Caminè tout lou jour, e sus lou vèstre, arribè dins un grand bos...

“Conte escampiha” d'Ansèume Mathieu

Li biòu venien sus si cambo, buta e diregi pèr si gardian à chivau.

“Babali” de Folcò de Baroncelli-Javon

Mai aquelo tresenco persouno, au plurau, sèr, de cop que i'a, de cuberto pèr designa li responsable vo beneficiari en generau.

An encaro devalua lou franc.

An de niue peraqüi, come disié Racino,

Mai bello que lou jour qu'à Paris m'estransino...

“Lou retour de Font-Vièjo” d'Emile Ripert

N.B.: Emé lou prounom **“on”** la separacioun dóu discours e dóu recit es pas toujour franco.

Lou prounom **“on”** es emplega à la tresenco persouno dóu singulié, mai pòu tradurre la proumiero persouno dóu plurau.

On pren un libre... Nous prenons un livre...

Quand l'on pren au mouloun, l'on fai : Pesquen au tian !

“Nouvel Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Lou tèms

Li diferènt tèms gramaticau

Li tèms gramaticau de la cunjugesoun prouvençalo soun parier à-n-aquéli de la cunjugesoun francés pèr precisa lou moumen ounote l'acioun se passo.

Li tres tèms principau soun dounc:

— lou présent:

Manje aro.

— lou passat:

Ai maja de bon matin.

— lou futur:

Manjarai deman.

Se trobo bén-segur un soulet présent. S'acoumplis au moumen memé de soun enouciat e se prèsto à ges de soudivisioun.

Cante, e pas mai.

Lou reloge pico sèt ouro.

E l'oumbro de la niue davalo.

“Plòu e souleio” de Marius André

Me sènte miés. Me viro plus la tèsto...

Quouro li femo eila nous menon la batèsto,

Es lache de resta luen dóu prat bataié...

“Li Marsiheso” de Fernand Clément

De segui lou mes que vèn.

Li troubadou, uno culturo éeuropenco

Proulegoumène

Es foro questioun pèr nautre d'aumenta la tierro dis eiségèto de la culturo troubadourenco que fan que mouloun-crèisse desempièe vue siècle. Pamens, come pas metre un brigoun d'atenciou sus aquelo pajo d'istòri quand se saup la recepcion que Mistral e li Felibre faguèron à-n'aquello culturo que metegù pas un mié-siècle pèr enfiouca Éuropo tutto, de 1100 à 1150 ? Encaro dans lou siècle vinent, fuguè Mas Rouquette, Leoun Cordes, Jan Boudoun, Jósè Arbaud e totti lis escriván dòu Miejour dins soun enti que prenguèron la lirico de troubadou come un socle de culturo en revendant soun afiliacioun à Guihèn lou nouven, Bertan de Born, Marcabru, Cercamon, Jaufre Rudel, Rimbaud d'Aurenjo, etc. Vue siècle an passa e la *fin'amor* demoro sempre un sourgent de doute e de certitudo mescalado.

Definicioun

de Frederi Mistral dins TDF

De cop que i'a, la necessita de dispausa d'un vocabulari proun drud se turto à la realita e is eisigènci de la leissicografio, de la gramatico e de cop que i'a, de l'istori. Pèr li pouèto medievau, lou radicau de retenu es lou verbe "trouba", es à dire



cumpausa de cansoun e "lou trouba" es la creatioun pouëtico. D'efèt, d'aquello pountannado, lis obro èron cantado. Quand Carle Galtier escriguè à Suli Andriéu Peyre pèr lou premié cop, ié diguè : "Escusas-me de veni vous faire perdre un tres de voste tems, de-segur precious. Pamens, se noun poudiè conta dessubre lis einat, come farien lis jouvènt mau-grat tout l'estrumbord que li brulo ? Adounc prene la liberta de vous semoundre quau qui trobo miéuno. Sarié forço urous se trobavias bon de n'en publica dedins la flamo revisto "Marsyas"." Dins lou parla prouvençau, Mistrau faguè la diférenci entre li troubare e li troubadou. Se saup que pèr li verbe dòu premié group, lou noum declina,

pèr lou vo la que fai l'acioun, a uno desinènci en -aire, pèr lou masculin e en -arello, -airis e -airo pèr lou femenin. Ansint, lou verbe *trouba* douné *troubaire*, *arello*, *airis*, *airo*. D'un autre las, la desinènci en -aire e -adou permet de destria lou que fai uno acioun de lessé (-aire) d'aquéu qu'es un professioun (-adou), come pèr eisèmple un cantaire e un cantadou vo un pescaire e un pescadou. Pamens, fai un sustantiu pèr lou *troubadour* e un pèr lou *trouvèr*. Pèr acaba, fai de sustantiu pèr li formo femenino.

Dins TDF, Mistral douno :

- Troubadou, s. m. poète provençal du Moyen-âge, v. troubare.
- Troubaire, s. m. trouveur, inventeur. Dans la poésie provençale moderne, on donne le nom de troubaire aux poètes provençaux qui ont vécu entre les troubadours et les félibres.
- Troubarié, s. f. art du troubaire, gai savoir.

Adounc, lou que fai mestie sarié un troubadou, mentre que lou que lou fai d'un biais diferent sarié un troubare. Mai d'ouente vénon aquéli mot ?

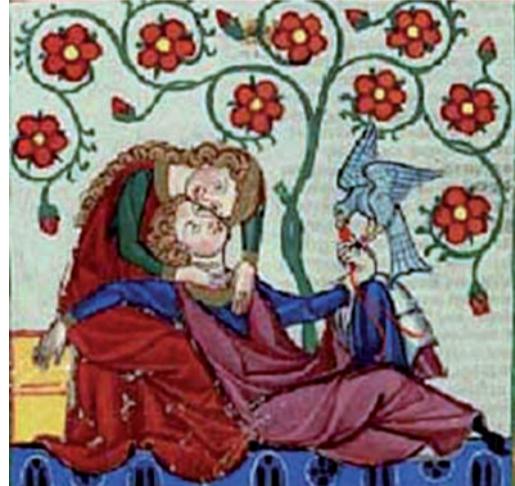
En grammatico roumano, l'óurigino dòu noum vèn dòu latin, emé *tröpus*. De dela dòu sén d'uno figuro de retourico, *tröpus* a tambèn lou sén latin de "cant, meloudio". *Tröpus* douné *tropatore*, un sustantiu que lou sufisse -tor (masculin) e -trix (femenin) designon l'autour d'uno acioun. Acò di, dins *tropatore*, la -e finalo que porto ges d'enfourmacioun grammatical, s'amudissé d'àcha pau pèr desparèisse. Venguè dounc "*tropatòr*". La tounico demoro sus la darriero silabo estènt qu'es uno silabo longo (emé uno voucalo longo -ō) e barrado (estènt que s'acaba emé uno counsono). En seguido d'acò, lis óuclusivo sourdo [p] e [t] ven-guèron respectivamen [b] e [d], après sounouracioun. Pièi, come soun en pousicion intervoucalico, venguèron encaro mai sourdo, emé [β] e [δ]. Pèr acaba, dins la lengo roumano, erian passa di cinq declinesoun emé siès dòu latin cas à dos declinesoun emé douz cas pèr la lengo roumano.

	Singulié	Plura
Cas sujet	trobare	li troubador
Cas regime	lo troubador	los troubadors

La lengo d'o counservè pas qu'uno declinesoun : la dòu cas regime que dounè *troubadour*. En revenge, i'a pas rèn pèr revira lou sustantiu *trouvere*. Councilloun : avèn uno óupousicion entre la lògico de la lengo roumano que retèn *troubare* e la chausido dòu Mèstre de Maiano que pren *troubadou*. Aqueu chausido s'endevén emé la règle *pescare - pescadou*. Belèu acò fara d'obro pèr lou Counsèu de l'Escri Mistralen qu'aura de chifra sus aquelo question.

Pèr li femo, Mistral douno dins TDF : Troubadourello, s. f. poëtesse provençale. Douno pièi l'eisèmple d'Azalaïs de Porcairargues, amigo de Rimbaud d'Aurenjo.

La desinènci en -arello (-rello) s'endevén emé la règlo. Mai acò vai soulet qu'à la coumençanço de sa reconeissènço, li femo-troubadou avien ges de noum. Pamens, en lengo roumano venguè un mot sus lou moudèle d'emperaire que dounè pièi *emperador* e *emperairitz*. Adounc, venguè *troubador*, pièi *trobare* e *trabairitz*. Pamens, lou premié cop que se legissé lou mot *trabairitz* fuguè dis *Lou rouman de Flamenca* - fau comprene aquui un libre escri en rouman -, i vers vers 4576



e 4577 : "Margarida, trop ben t'es pres / E ja iest bona *trabairis*." ("Marguerite, c'est très bien trouvé, / Tu es déjà une bonne "trouvezue"). Mai pèr acò, faugè esperà la segundo mita dòu siècle XIII. Lou diciounari d'Emile Levy douno *trabairitz* qu'es invariable dins sa declinesoun.

Li destrataire di troubadou

Lou cap de filo di destrataire di pouèto medievau fuguè sènsa doute Suli-Andriéu Peyre, escaisnouma lou Soulitari de Murovigno que demourè en Aigo-Vivo dins Gard. Dins soun libre, Peyre escriguè : "J'ai l'idée de faire un florilège de la poésie des Troubadours. Il tiendra dans trois coquilles de noix." (Peyre, 1948, 32). Franc de Peyre, un fube d'autour reconeiguè subre-tout en Franço, en Alemagno e de pertout dins lou mounde se bouteron à travia sus l'obro di troubadou.

L'obro di troubadou

Aqui se parlara, pèr coumença, que dis ome. Dins la tierro di troubadou caupon peraqui 460 noum. Lou noumbe d'obro es à quicon proche de 2 800 cansoun.

Categorio di trobo

Dins li civilisacioun grèco e latino, lis obro fuguèron, premié, versificato. L'age mejan faguè tout-parié. En mai d'acò, lis obro troubadourenco èron cantado. La prosa venguè plus tard emé de libre escri en rouman pèr de mounge coupisto.

Lis obro di troubadou soun cumpausado segound de formo mai o mens abourdable :

Lou *trobar lèu* (clar, linde, eisa de comprene). Lou *trobar ric* (mai riche e mai aprefoundi). Lou *trobar clus* (barra e complèisse).

D'aquí naisson de gènre mounte poudèn destria :

- * *La canson* - cansoun - : gènre mai estima di cansoun troubadourenco que lou tèmo es la fin'amor, es à dire l'amour courtès. Culte sensuau e misti mounte lou calignaire vèn lou vassau de la dono. Cansoun d'uno voues mounte lou "ieu" liri segnurejo.

- * *Lo sirventés* - serventés - : satire mai pouli e mourau à dos voues.

- * *La tenson* - tensoun o partimen - : meno de cansoun di dos (majé part dòu tems) o tres voues.

- * *L'alba* - aubo - : canto la fin d'uno nue favourabò i calignaire e lou regrett dòu moumen quand se dèvon dessepura. Souvent, soun prevengut pèr la gacho - la gaita - dòu castèu qu'anòuncio l'abo, ço que ié permet de pas èstre vist pèr l'espous, lou gelous - *Lo gilos* - e tambèn pèr aquéli que li poudrien denuncia, *los lausenjaires*. Pamens, i'a tambèn d'auto religioso, mounte la nue vèn sinounime de perdiccion, de camin rompènt, estènt que dins li tenèbro se vèi plus lou camin que meno à Diéu. Aqui, la vengudo dòu jour es esperado pèr la voues lirico. Lou jour i'a de lus e Diéu es lumiero. Es de nouta que l'abo es un moumen magi estènt que i'a ges d'astre dins lou cèu. Es un moumen qu'es pas de durado.

- * *Lo planh* (cant pèr lou dòu) - lou patimen - qu'es uno malo-casoun.

- * *La pastorela* - pastorello - : canto lou rescontre e l'amour pèr uno pastorello.

Jouglar - Vidas - Razos e passage à la proso

Vaqui çò que douno Frederi Mistral dins lou TDF :

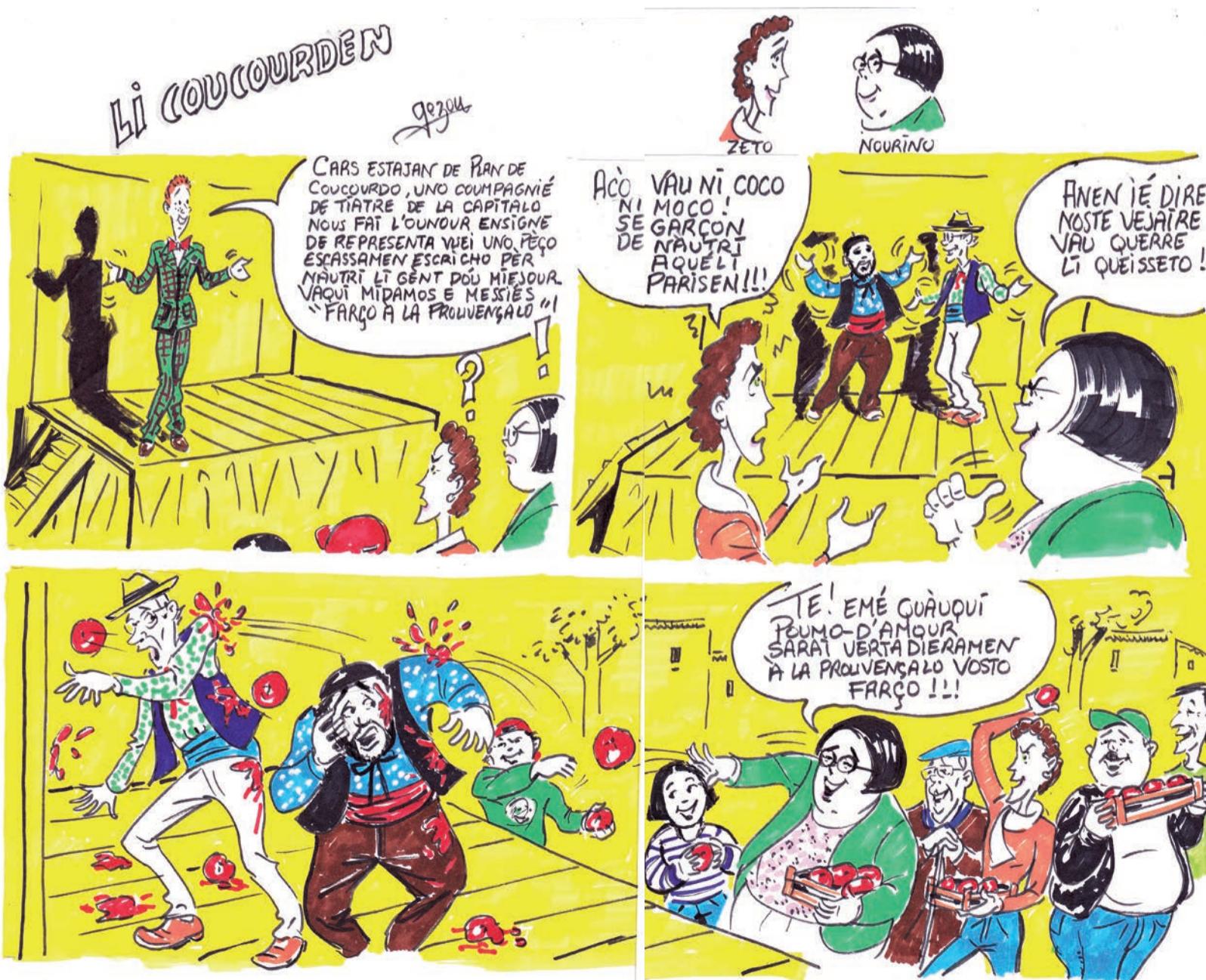
- Lou *joglar* - joglar - , s. m. jongleur, mime, bouffon, baladin, rapsode qui chantait ou récitat les vers des troubadours et qui faisait des tours de passe-passe (en lengo roumano, lou verbe *joglar* vòu dire èstre engaubia pèr faire de tour; lou verbe *jouglarejar* pren lou sén de *jongler*. Mistral retèn pas que lou verbe "*jouglareja*" que significò "faire mestie de *jouglar*" e faguè pas de diferenci come en lengo roumano.

- Les *vidas* - vida - e *razos*: soun escricho en proso. La premiero es uno meno de biografio dòu troubadou, mentre que la segoundo es lou resumit d'uno cansoun. Li *vidas* e *razos* apareiguèron d'un biais tardié au siècle XIII. Constituiguèron un mejan pèr trasmettre la lirico troubadourenco, que, lou poudèn ametre fuguè messo en dangié pèr l'encauso de la crousaldo albigeoso.

Vaqui, veguerian ansin çò qu'es de saupre pèr abourda la seguidò : *la fin'amor*.

Felip Reig

de segui...



Prouvènço d'aro

es publica
emé lou cuncours
dòu
Counseu Regiounau
de Prouvènço-Aup-Costa
d'Azur

Regioun



Prouvènço
Aup
Costa d'Azur

dòu
Counseu despartamentau
di Bouco-dòu-Rose



e
de la comuna de Marsiho

